

La Lettre

de Jean-Jacques Rousseau

**BULLETIN D'INFORMATION DE L'AMICALE
DES ANCIENS ELEVES DU LYCEE
CHASSELOUP-LAUBAT / JEAN-JACQUES
ROUSSEAU DE SAIGON**

**AEJJR, 21 Allée des Bouvreuils
91370 Verrières-le-Buisson FRANCE
Site Internet : <http://aejjrsite.free.fr>**

EDITORIAL

Sommaire

- Page 1 : Editorial, Nguyễn Tất Cường
- Page 2 : Situation des affaires sociales, Nguyễn Phú Sơn – Situation des cotisations, Vinh Tùng
- Page 3 : - Situation de l'information, GNCD
Situation de l'évènementiel : Nguyễn Ngọc Danh
- Page 4 : Compte-rendu du voyage AEJJR au Viet Nam, Lâm Hữu Trí & Ng. Tất Cường
- Page 6 : Appel à candidature pour le renouvellement du Bureau de l'AEJJR
- Page 7 : Visites 2010 et 2011 des Maisons de la Solidarité, Vinh Đào
- Page 10 : Les dessous du gala de Saigon, Vinh Tùng
- Page 11 : Amicalement vôtre (Courrier)
- Page 16 : Le coin des poètes, Bùi Thế Khải
- Page 17 – Un centurion est parti, GNCD
- Page 19 – Il y a 60 ans, Đinh Trọng Hiếu
- Page 20 : C'était dans La Lettre de Jean-Jacques Rousseau, et c'est toujours d'actualité

La Lettre de Jean-Jacques Rousseau

Bulletin d'information de l'AEJJR, Amicale
des Anciens Elèves du lycée Chasseloup-
Laubat/ Jean-Jacques Rousseau de
Saigon – Vietnam
21 Allée des Bouvreuils, 91370 Verrières-
Le-Buisson, France

Courriel : aejjrsite@free.fr
Site internet : <http://aejjrsite.free.fr>

Directeur de la publication
Nguyễn Tất Cường
Responsable rédaction/mise en forme
Georges Nguyễn Cao Đức
Responsable technique
Vinh Tùng

Mes chers amis,

Tout d'abord, permettez moi de vous présenter au nom de tout le bureau AEJJR, nos meilleurs vœux pour une excellente année Tân Mão car il n'est jamais tard. Que le bonheur, la santé et la joie de vivre vous accompagnent tout le long de l'année du Chat de Métal.

Comme vous le savez tous, notre association vient d'organiser un voyage au Vietnam qui vient de se terminer vers mi janvier 2011. Certains amis JJR notamment les membres du bureau dont Nguyễn Phú Sơn, Trần Thế Linh ou moi-même ont souhaité jouer la prolongation dans le but entre autres, de visiter quelques pays limitrophes. Revenus trop tard en France, il n'y avait plus le temps matériel d'organiser cette Assemblée Générale Ordinaire comme il se doit. Je m'en excuse profondément.

Vous avez certainement l'occasion de lire sur le site AEJJR le compte-rendu du voyage au Vietnam, ceux de Vĩnh Đào et de Robert Trung sur la visite des Maisons de la Solidarité, de voir les photos des différentes étapes du voyage : la visite de Phú Quốc, le Gala du 31 Décembre 2010 à Saigon, la visite de Nha Trang et son diner musical, la Visite des Maisons de la Solidarité à Mỹ Tho, le tournoi du golf le 8 Janvier entre 'Vietnamiens de l'Etranger et Vietnamiens locaux', le rendez-vous des JJR le 14 Janvier 2011 au 'Café Một Thuở'. Nous n'allons pas nous étendre davantage sur ce voyage.

Mais certains points méritent quand même d'être soulignés :

- de l'avis de tous les participants au voyage, la présence de notre professeur Mme Barquissau a tissé un liant réunissant tout le groupe. Merci, Geneviève.

- l'étape qui a retenu toute notre attention et qui nous a le plus marqués est celle de la visite des Maisons de la Solidarité à Mỹ Tho. Elle nous a confirmé dans nos convictions que les associations comme la nôtre, de par leur place privilégiée, de par la qualité de leurs membres, se doivent de se mobiliser davantage devant l'immensité des besoins de nos compatriotes

- la réunion des JJR au Café Một Thuở qui nous a permis de retrouver Phan Lâm Tùng, Lê Duy Minh et Lê Chấn, de boire un verre de l'amitié avec eux, nous confortait également dans notre volonté de faire qu'en sorte 'l'Entraide et la Solidarité' ne soient pas de vains mots.

Enfin, 'last but not least', cet édito pour vous annoncer que l'Assemblée Générale Ordinaire 2011 aura lieu non pas lors de la fête du Têt comme c'est la tradition mais au mois d'Avril. (voyage au Vietnam oblige !)

Nous la ferons coïncider avec la Journée Culturelle qui aura lieu le 10 Avril 2011. Đinh Trọng Hiếu, notre aîné de la promotion 1956 aura le plaisir de vous présenter l'oeuvre de BÙI XUÂN PHẢI, le plus grand peintre vietnamien contemporain, mort en 1988.

Merci de vous inscrire nombreux, vous permettant de faire votre devoir de 'JJR', sachant que l'AGO sera suivie d'un vote pour un nouveau Président de AEJJR pour les trois années à venir. Utiliser à cet effet la fiche présentée dans les pages qui suivent.

Je profite de cet édito pour remercier notre ami Nguyễn Ngọc Minh, JJR 63, qui vient de faire à AEJJR une importante contribution pour financer la construction de cinq Maisons de La Solidarité dans la région de Vinh.

Et de vous signaler que le bureau AEJJR a décidé que chaque Maison de la Solidarité affichera désormais une plaque comportant le nom du contributeur à côté du nom de AEJJR. C'est le moins qu'on puisse faire pour les remercier.

Je termine ces lignes en vous donnant rendez-vous le 10 Avril 2011.

Amitiés à tous.

Nguyễn Tất Cường JJR 1964

SITUATION DES AFFAIRES SOCIALES - 2010 : TRADUIRE DANS LES FAITS LES ENGAGEMENTS PRIS. La Solidarité sera toujours au cœur de notre action.

Nguyễn Phú Sơn, JJR 64 - Responsable des Affaires Sociales

Notre Voyage AEJJR au Viêt Nam en fin de l'année 2010, nous a permis de revoir les amis de classe au Vietnam (de 1964 à 2010 : 46 ans passés) dont certains sont dans l'infortune. D'autres, gravement malades sans aucune aide, doivent vendre des affaires familiales pour pouvoir subir une opération médicale (ex : mise en place de « stents »). Le voyage à Mỹ Tho nous a aussi ouvert nos yeux : malgré la vie trépidante de Saigon, nos compatriotes de province comme à Mỹ Tho, Cần Thơ, Gò Công, Bến Tre, Quảng Trị, Nghệ An, Nam Định sont encore très pauvres. Ils ont besoin de tout. Lors de la visite des Maisons de la Solidarité à Mỹ Tho organisée par Vĩnh Đào et Ngọc Thọ, nous avons pu aussi visiter une école de petits orphelins gérée par la Pagode Tịnh Nghiêm.

Plus que jamais, nous allons consacrer toute notre énergie et nos moyens aux Affaires Sociales, pour aider nos amis et condisciples ex-JJR âgés et malades, dans le besoin, car ils ont vraiment besoin de notre aide et de notre soutien tant sur le plan financier que moral.

Nous avons également reçu aussi de nouvelles suggestions venant de plusieurs dizaines de JJR de par le monde, sur le fait qu'il faut ne pas oublier les « jeunes enfants des JJR » qui ont besoin aussi de bourses d'études, des relations des JJR bien placés pour leur ouvrir des milieux professionnels bien fermés au Vietnam, en France, aux Etats-Unis ou ailleurs dans le monde, pour le démarrage dans la vie active. Qu'il ne faut pas oublier non plus les personnes âgées, parents des JJR en France, aux Etats-Unis ou au Vietnam, vivant dans les maisons de retraite ayant aussi des besoins financiers ou moraux pour leur venir en aide.

Cependant, et grâce à ce voyage AEJJR de fin 2010 début 2011, nous avons été placés devant des cas bien plus urgents. C'est ainsi que nous avons pu rencontrer et discuter plus longuement avec 3 condisciples vivant au Vietnam: Phan Lâm Tùng JJR 59, Lê Chân JJR 64 et Lê Duy Minh JJR 61. Grâce à Lê Duy Minh, et à mon dernier jour au Viet Nam, j'ai pu parler au téléphone avec Phan Minh Luân JJR 64 resté au Viet Nam après 1975. Lê Chân avait vu Phan Minh Luân faire du cyclo-pousse à Saigon pour vivre....

L'AEJJR est toujours et plus que jamais décidée à aider les JJR en détresse, en particulier ceux n'ayant ni retraite, ni famille et ni travail afin de leur permettre de reprendre confiance. L'AEJJR est également décidée à faire construire de nouvelles Maisons de la Solidarité pour les familles démunies de tout et qui ont vraiment besoin d'un toit, grâce aux renseignements qui nous sont fournis par les pagodes ou églises de la région concernée, directement et sans intermédiaire, car il ne faut qu'aucun euro/dollar ne s'égare....

En 2010, nous avons pu faire construire à Quảng Trị : 5 maisons de la Solidarité plus une Aide au Système de Conduction d'eau, à Huế : 3 maisons de la Solidarité, à Mỹ Tho et Gò Công : 10 Maisons de la Solidarité, plus des aides supplémentaires aux familles nécessiteuses lors des visites en Décembre 2010 (cf le compte – rendu de Vĩnh Đào dans les pages du présent bulletin)

Ceux aidés par l'AEJJR m'ont demandé de vous transmettre leurs sincères remerciements. Par avance et du fond du cœur, merci de votre générosité et de votre soutien : il nous aide fondamentalement et nous en avons besoin pour pouvoir mener à bien nos objectifs de solidarité et d'aide pour les années à venir. Concernant les dons sociaux qui sont déductibles d'impôts, vous pouvez adresser vos chèques libellés à l'ordre de AEJJR et envoyés à : M. Nguyen Phu Son 22 Rue de Belle-Ile 78310 MAUREPAS, France.

SITUATION DES COTISATIONS

Vĩnh Tùng, JR 64 – Secrétaire GI et webmestre

Cotisations 2010

Adam Raymond - Barquissau Genevieve - Breant Philippe & Marie Therese - Brocheux Pierre - Bui Huy Binh - Bui Quang Minh - Bui Quoc An - Bui The Chung - Bui Van Chuong - Burgorgue Pierre - Cao Nguyen Hien - Cao thi My Linh - Cao Xuan Loc - Cung Hong Hai - Cung Manh Thong - Dang Quoc Quyen - Dang Trung Son - Dang Van Nghiep Tri - Dang Vu Bay - Dao Trong Tu - Daroussin Jean Louis - Dejean de la Batie Patrick - Delsol Paul - Diep Hong Vinh - Dinh Trong Hieu - Do Duc Nhuan - Do Hop Tan - Do Phong Chau - Do Quang Trinh - Do Trinh Ky - Do Trong Thanh - Dufresne Daniel - Duong Tan Loi - Duong Thanh Hai - Duong Thanh Nhon - Fitoussi Gilbert - Guego Pierre - Guessard Christian - Guyot Marguerite - Heinz Lucien - Hoang (Nguyen Thi) Bich Lien - Hoang Chuc - Hoang Co Thuy Duc - Hoang Co Thuy Thanh - Hoang Dinh Tuyen - Hoang Xuan Cam - Hui Bon Hoa Adolphe - Hui Bon Hoa Yvonne - Humbert Alain - Huynh Cong Thanh - Khemlani Ashok - Khemlani Sunder - Khuong Huu Hien - Lam Chi Hieu - Lam Huu Tri - Lam Thanh Hung - Lambert de Frondeville Bertrand - Le Can Yvan - Le Minh Anh - Le Thai - Le Thanh Giang - Le Thanh Long - Le Thanh Tho - Le Van Dinh - Le Van Phu - Lu Vinh Quang - Ly Van Manh Bernard - Mai Xuan Quang - Nelet Roger - Ngo Cong Chanh - Ngo Nhon Hau - Nguyen Anh - Nguyen Ba Chanh - Nguyen Ba Minh - Nguyen Cao Duc Georges - Nguyen Cong Han - Nguyen Dai Thuc - Nguyen Huu Phuoc - Nguyen Huy Hiep - Nguyen Huy Ninh - Nguyen Ket - Nguyen Khac Trung - Nguyen Kim Hoang - Nguyen Kim Luan - Nguyen Long Canh - Nguyen Minh Khoi - Nguyen Ngoc Danh - Nguyen Ngoc Long - Nguyen Ngoc Mai Guerin - Nguyen Ngoc Minh - Nguyen Phu Son - Nguyen Phuoc Vinh Tung - Nguyen Quang Lan - Nguyen Quang Tien - Nguyen Tan - Nguyen Tat Cuong - Nguyen The Thong - Nguyen The Vinh - Nguyen Thu Thuy Annie - Nguyen Trong Hieu - Nguyen Trong Phuoc - Nguyen Trong Thuy - Nguyen Trong Tien - Nguyen Trung Nhu - Nguyen Ung Long - Nguyen Van Dao - Nguyen Van Dinh - Nguyen Van Duc - Nguyen Van Hong - Nguyen Van Long - Nguyen Van Nam - Nguyen Van Thoi - Nguyen Van Tuong - Nguyen Vi Son - Nguyen Vy Thuy - O'Connell Gerard - Olier Pierre - Pascal Francoise - Pham Do Thanh - Pham Gia Thu - Pham Thanh Duong - Pham Van Bach - Pham Van Thanh - Phan Dang Dat - Phan The Hanh - Phan Van Truong - Phan Xuan Ho - Poizat Rene - Pouvaty Leon - Quyen Van Phu Simon - Rivat Jean Paul - Rousseau Martine - Tang Khai Hoan Christian - Tang Quan Nha - Tang Van Hiep - Thai Minh Trong Albert - Thai Quang Nam - Ton That Thuan - Tran Du Phuoc Richard - Tran Kim Son - Tran Minh Canh - Tran Quoc Hung - Tran The Linh - Tran Thi Thanh My - Tran Tuan Kiet - Tran Van Lieu Roger - Tran Van Quyen Michel - Tran Van Trieu - Trinh Ho Qui - Truong Ngoc Chau - Truong Tan Nguon - Truong Tan Trung Robert - Truong Thanh Tong - Truong Vinh Tong Eliane - Ung Bao Jean Luc - Vappou Ansari - Vincent Marie Louise - Vinh Dao - Vo Duy Thanh - Vo Van Phuong - Vu Hoang Chau - Vu Le Mai Huong - Vu Le Quang - Vu Ngoc Can - Vu Van Khoi

Cotisations 2011 au 3 mars 2011

Merci de nous signaler toute erreur éventuelle

Barquissau Genevieve - Breant Philippe & Marie Therese - Bui Quang Minh - Cao thi My Linh - Dang Vu Bay - Daroussin Jean Louis - Decoux Jacques - Do Duc Nhuan - Do Trinh Ky - Duong Thanh Hai - Duong Thanh Nhon - Guessard Christian - Hoang Chuc - Hui Bon Hoa Adolphe - Hui Bon Hoa Yvonne - Huynh Tan Si - Khemlani Sunder - Lam Chi Hieu - Lam Huu Tri - Le Cong Hoai Bao - Le Thanh Long - Le Van Dinh - Ngo Cong Chanh - Nguyen Anh Kiet - Nguyen Cao Duc Georges - Nguyen Cong Han - Nguyen Dai Thuc - Nguyen Huu Phuoc - Nguyen Huy Hiep - Nguyen Ket - Nguyen Khac Trung - Nguyen Kim Luan - Nguyen Ngoc Danh - Nguyen Ngoc Long - Nguyen Ngoc Minh - Nguyen Phu Son - Nguyen Quang Tien - Nguyen Tan - Nguyen Tat Cuong - Nguyen Thanh Kiet Michele - Nguyen Van Ngoc Norbert - Nguyen Van Tuong - Pagano Jean Francois - Pham Do Thanh - Quyen Van Phu Simon - Rivat Jean Paul - Tambicannou Jules - Tang Quan Nha - Tang Van Hiep - Ton That Thuan - Tran Du Phuoc Richard - Tran Khai Hoan - Tran Quoc Hung - Tran The Linh - Tran Van Quyen Michel - Truong Tan Trung Robert - Vincent Marie Louise - Vinh Dao - Vo Van Phuong - Vu Le Quang - Vu Ngoc Can - Vu Van Khoi

SITUATION DE L'INFORMATION

Georges Nguyễn Cao Đức, JJR 65 – Responsable de l'information

Une amicale ne vit que par et pour ses membres. Il s'agit donc de disposer d'une information fournie et permanente, afin que nous, vous, nous puissions nous retrouver initialement, puis entretenir ces liens ré-affermis sinon recréés plusieurs décennies après. Et le fait que vous disposiez de ce bulletin officiel de notre amicale est la preuve même que l'information est très satisfaisante au sein de l'AEJJR. Meilleure encore, elle le serait si vous consentiez à donner de vos nouvelles afin que vos camarades puissent reprendre contact avec vous, et pour cela, vous disposez du site internet de l'AEJJR, de ce bulletin, et du magazine Good Morning.

En ce début 2011, le site tourne à fond, témoins ces chiffres : 253 000 connexions cumulées début mars 2011 contre 100 000 début 2008, 3 500 connexions mensuelles en février 2009, 4 000 en février 2010, *4 500 en février 2011 (avec un record de plus de 5800 en janvier 2011 !)* soit *30% de croissance en connexions sur les 2 dernières années*. A notre connaissance, des chiffres de ce niveau sont simplement rarissimes pour un site d'amicale d'anciens élèves d'un lycée. C'est que notre webmestre Vinh Tùng (chapeau, l'ami !) se décarcasse vraiment pour que toute nouvelle puisse être publiée sous 24h, et parfois en l'espace de quelques heures. Et alors qu'il est encore en activité professionnelle. La rubrique Courrier du site sert à tout le monde, et on note une recrudescence de recherches d'« anciens », actuellement. La rubrique « Photos des rencontres » est attendue avec impatience par tous après chaque manifestation de l'AEJJR.

Le bulletin *La Lettre de Jean-Jacques Rousseau*, ce bulletin, ensuite : vous le savez bien, sa forme électronique est accessible à tous sur le site de l'AEJJR, alors que sa version papier n'est envoyée qu'à ceux qui ont cotisé au moins une fois dans les 2 dernières années. Vous savez donc ce qui vous reste à faire si vous voulez lire la version papier sans être obligé d'allumer votre ordinateur, et en plus, vous permettrez à notre Amicale de poursuivre sa route car elle existe depuis 1994, si senđor ! Dix sept ans et toutes ses dents, c'est tout simplement gratifiant de le constater quand on y consacre beaucoup de temps. A quand votre tour ?

Le magazine *Good Morning*, lui, vous permet de faire un petit signe d'amitié à vos camarades par des créations textuelles (prenez la plume, vous ne savez pas que vous avez du talent !), poétiques ou graphiques, des propositions de diaporamas ou de textes intéressants, et même de faire une incursion dans des domaines inattendus. Ce qui lui permet d'être particulièrement lu, y compris par les anciens élèves d'autres lycées du Viet Nam d'antan, qui nous le disent et qui, pour certains, nous touchent énormément en nous remerciant. Et lui également par des universitaires et des journalistes. Nous avons détecté avec surprise des ordinateurs qui se connectent régulièrement pour télécharger toute une série d'articles du « GM » en une seule longue séance. Merci à eux, c'est signe de qualité pour notre magazine. Mais surtout, *merci à vous tous*, car l'origine de l'info de notre amicale ... C'EST VOUS. MERCI..

SITUATION DE L'EVENEMENTIEL

Nguyễn Ngọc Danh, JJR 61 – Responsable Evènementiel

L'évènementiel est riche, au sein de l'AEJR : journée culturelle, gala annuel d'automne à Paris, gala au pays natal, galas « nationaux » en Belgique, aux USA, en Suisse, outre des sorties et voyages, et des matches sportifs.

Depuis plusieurs années, une nouvelle tradition s'est en effet créée : les JJR se retrouvent désormais et également sur les courts de tennis, les parcours de golf, dans les salles de cinéma, et l'an 2011 qui se présente dispose d'un programme déjà riche pour le 1^{er} semestre : le journée culturelle du 10 avril qui se cumule avec l'assemblée générale ordinaire de renouvellement du bureau de l'AEJJR, les journées de Deauville de mars (Festival International du Cinéma Asiatique de Deauville + compétition JJR de golf). Le reste de l'année verra ce programme s'enrichir, mené par le bureau renouvelé en avril.

Cela étant, notre amicale est aussi le creuset commun réunissant les promotions. Nous lançons un appel à tous nos camarades de la « 61 » pour le cinquantenaire (déjà !) de l'obtention du baccalauréat de notre promotion, célébré ce 4 juin, dans la région versaillaise (détails sur le site internet de l'AEJJR), et également au gala annuel d'automne. Nous ne vous oublions pas, ne nous oubliez pas !

Il faut donc le constater : l'évènementiel est définitivement une composante forte de la vie de notre amicale, permettant non seulement de nous voir/revoir/retrouver, mais également d'offrir aussi une nouvelle facette au visage déjà polyforme de notre amicale qui entame sa 17^e année joyeusement. Bonnes activités à tous.

Journées de Deauville en 2010



Cinquantenaire de la promo 61, Golf de La Boulie (Juin 2011)



RECIT DU VOYAGE AEJJR 2010-2011 AU VIÊT-NAM

Par Lâm Hữu Trí (JJR 66) et Nguyễn Tất Cường (JJR64)

Tout d'abord, nous avons une pensée émue pour l'un des nôtres, notre cher ami Nguyễn Anh (JJR 66) et son épouse Hoàng-Anh cruellement touchés par le décès tragique et injuste de leur fille cadette Vy-Anh le 27 Décembre 2010. Nguyễn-Anh devait être du voyage avec nous pour organiser et animer la soirée de gala à Nha-Trang. Chers Anh et Hoàng-Anh, nous partageons votre peine et nous prions pour Vy-Anh (filleule de Hoa, l'épouse de Cuong) dont le décès a marqué le groupe durant tout le voyage.

Notre visite du Viêt-Nam, préparée de longue date, avait pour objet entre autres de célébrer le Gala Mondial des anciens élèves des lycées Jean Jacques Rousseau et Marie Curie pendant la nuit de la Saint Sylvestre 2010 à Saigon.

Nous étions donc presque une quarantaine de JJR et sympathisants à participer à ce voyage au Vietnam, venant de tous les coins du monde, de France en grande partie, des Etats Unis, du Canada, de Suisse, de Thaïlande, et avec la présence émouvante et sympathique de Madame Geneviève Barquissau (3 fois trente ans), ancienne professeur de français et d'espagnol au Lycée Chasseloup-Laubat de 1950 à 1953, et chez qui les années ne semblent pas avoir d'emprise.

L'organisation du voyage était simple : pour les participants au voyage, rendez-vous à Saigon (Hotel Kim Đô) dans la journée du 27 Décembre 2010 pour une visite du Vietnam de 10 jours avec 2 options :

-Saigon-Phu Quoc-Saigon-Nha Trang-Saigon.

-Saigon-Phu Quoc-Saigon-Nha Trang-Hanoi-Sapa-Hanoi.

Quelques dates-clés à retenir pour les autres :

- 31 Décembre 2010 :Gala au Diamond Plaza en plein centre de Saigon(dans l'enceinte de l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique).

- 2 Janvier 2011 :dîner musical à l'Hotel Yasaka à Nha Trang.

- 6 Janvier 2011 :visite des maisons de solidarité à My Tho.

- 8 Janvier 2011 :tournoi de golf ' Vietnamiens de l'étranger contre Vietnamiens locaux' à Thu Duc.

Avec un groupe d'anciens JJR de France, nous avons choisi de prendre le vol de Cathay Pacific du 26 Décembre 2010 pour Saigon via Hong Kong. Dès notre arrivée à l'aéroport de Charles de Gaulle, un problème à résoudre : Mme Barquissau venant de Biarritz a bien eu son vol confirmé pour Hong Kong. mais était en liste d'attente pour celui de Hong Kong à Saigon. L'attente à Hong Kong pourrait durer des heures selon les hôtesses de Cathay Pacific... Et sa famille qui l'avait accompagnée à Roissy ne voulait prendre aucun risque en raison de son âge avancé. En tant que responsables de l'organisation du voyage, nous avons conseillé à sa famille de la laisser partir avec nous, tout en prenant l'engagement de l'amener à bon port. Pouvions-nous prendre cet engagement ? Arrivés à Hong Kong, nous apprîmes que l'avion pour Saigon aurait 8 heures de retard, avec en contrepartie une chambre d'hôtel près de l'aéroport pour nous reposer. Huit heures d'attente mais avec Mme Barquissau dans le même avion. Ouf, mission accomplie !!!

Dès notre arrivée à Saigon, nous avons pris la précaution de confier Mme Barquissau à Corinne Phuong, la belle soeur de Nguyen Vy thuy (JJR63), qui avait désormais la charge de veiller sur notre professeur durant tout le voyage ; charge d'autant plus facile qu'elles font chambre commune.

Les JJR résidant au Viêt-Nam nous ont réservé un accueil chaleureux à notre arrivée à l'hôtel Kim Đô en nous organisant un premier dîner pris en commun dans le centre commercial Parkson, rue Đông-Khoi (ex Catinat) ; et dans la gaîté des retrouvailles et la joie d'être ensemble, deux bouteilles de Chivas et Black Label achetées en duty-free sont rapidement vidées sous l'oeil courroucé de nos conjoints.

Dès le lendemain matin, nous nous envolâmes vers l'île de Phu-Quốc, célèbre pour sa production de nuoc-mam, devenue maintenant un haut lieu touristique avec ses belles plages et bientôt son aéroport international.

Néanmoins, l'île qui est restée encore sauvage a tenu à garder ses activités d'antan, à savoir la production de nuoc-mam, la culture de perles et celle du poivre.

A Phu-Quốc, nous avons eu droit à une journée en bateau avec initiation à la pêche à la ligne, à la plongée sous-marine pour admirer les récifs de corail et baignade à la plage. Le trajet en bateau est très agréable et devant la beauté des lieux et du moment, certains dont notre président n'ont pas hésité à pousser quelques chansonnettes bien adaptées aux circonstances comme la chanson « Tombe la neige » !!! Le déjeuner sur le bateau, préparé sur place par un cuisinier de l'hôtel qui a embarqué avec nous, est particulièrement délicieux, à base de produits locaux, poissons et fruits de mer, notamment crabes (un plat particulièrement apprécié par Dung, Corinne et Thông mais ...un peu laborieux à déguster !).

Toujours à Phu-Quốc, le lendemain matin, nous avons visité une entreprise de culture perlière et il est inutile de préciser que nos épouses ont été particulièrement intéressées par cette activité et surtout à ses produits finis. Après cette visite qui nous a pris pas mal de temps et de VN Đông, nous avons pu aller voir comment se fabrique le fameux nuoc-mam de Phu-Quốc et nous avons terminé par la culture du poivre. Madame Barquissau était très remontée contre sa fille ;celle-ci sans nouvelles de sa mère depuis quelques jours, avait contacté à Paris Georges Nguyen Cao Duc qui lui-même avait contacté par mail puis par téléphone Vinh Tung à Phu Quốc. Bref tout le monde était paniqué sauf Mme Barquissau, qui flegmatiquement lâchait : « Je ne suis pas contente. Il ne faut pas que ma fille vous dérange comme ça. Et elle ne peut pas me laisser tranquille de temps en temps ! ». Georges avait d'ailleurs demandé également à Vo Thanh Tho et à sa femme Nicole de garder un oeil discret sur Mme Barquissau, et cette dernière ne le découvrit que sur le tard. Notre séjour à Phu-Quốc nous a laissé d'excellents souvenirs, avec un hébergement de grand confort, des prestations de haut de gamme, une nourriture délicieuse, un climat idéal, et toute cette nostalgie du retour aux sources

<http://aejrsite.free.fr/rencontres/voyageVN2010/phuquoc/index.htm>

Et c'est à Phu Quoc, en plein dîner que nous avons appris par texto (sms) puis par téléphone le décès de Vy Anh. C'est révoltant, c'est frustrant, c'est triste ...Le 30 Décembre, nous reprenions l'avion pour Saigon. Le soir, un bus spécial était réservé pour nous conduire à Phu My Hung, chez notre ami Nguyen Dai Thuc (JJR65) pour un dîner musical en Karaoké. La soirée se fit en présence de M et Mme Lê Thanh An, Consul général des Etats-Unis d'Amérique venus à titre amical (Photo à gauche) Nous profitons de l'occasion pour remercier Thuc, qui à peine rentré de la Californie où résidaient sa femme et ses 2 enfants, s'était immédiatement démené comme un grand pour nous organiser un repas somptueux. Et Van et Linh, Lan Huong, Viviane et Thông se donnèrent à coeur joie pour nous interpréter de belles chansons. Les photos de la soirée chez Thuc, ainsi que d'autres, figurent ici :

https://picasaweb.google.com/nqlan02/Aejjr_Vietnam20102011?authkey=Gv1sRgCOvn8u3j4f2e8QE&feat=email#

Un autre groupe dont le couple Nguyen Trieu Dao(JJR62) et Dung est parti au restaurant Arnold (en face de notre lycée) rejoindre Vinh Đào pour un dîner musical entre anciens EDF, éclairateurs de France.

Le 31 Décembre matin a été décrété par l'agence de voyage comme journée libre. Tout le monde (les dames surtout) était parti très tôt pour faire des affaires. Mme Barquissau avait choisi de suivre les 3 mousquetaires(Nguyen Phu Son, Nguyen The Thong et Nguyen Tat Cuong) pour visiter Cho 'Bên Thành'. Devant une grande boutique à l'intérieur du marché, le vendeur nous a proposé 250 000 Dong pour un faux pull 'Burberry'. En grands négociateurs, après plusieurs minutes de dur marchandage, nous avons obtenu

un pull pour 160 000 Dong soit presque 30% moins cher. Nous sommes très fiers de nous , sauf que nous avons appris par la suite que ça valait à peine 120 000 Dong. Nos conjoints ne sauront jamais cette histoire, donc secret SVP !

A midi, un très petit groupe de JJR s'est rendu à Thao Dien pour rendre visite à Dinh Hung (JJR 63) et Xuân qui nous recevaient dans leur appartement nouvellement construit, où ils résident 1 à 2 mois par an. Les plats étaient excellents car préparés spécialement par Chi Xuân, patronne d'un grand restaurant (« Suave ») à Paris. La veille Dinh Hung fêtait le 10^{ème} anniversaire de Tanka Voyages, l'agence même qui nous a aidés à concevoir ce voyage de retour au Vietnam.

Enfin, le grand moment arriva; et la fête de la Saint Sylvestre 2010 fut somptueuse. Nous étions 210 JJR et sympathisants venant de tous horizons et de toutes promotions, le record du nombre des participants revenant à la promo 64 (40 personnes conjoints compris) suivi de près par la promo 68. Vous avez pu voir une multitude de photos sur le site et on dit qu'une bonne image vaut un long discours. Tout le monde s'est bien amusé , les chanteurs ont bien chanté et le Gala a été une réussite. Un grand merci à l'équipe organisatrice et en particulier à notre secrétaire général, Vinh-Tùng (JJR 64). Malgré plusieurs contraintes liées à la sécurité (ambassade oblige !) et la taille de la salle, le choix du Diamond Plaza en lieu et place de Binh Quoi (initialement retenu) s'est avéré judicieux. <http://aejrsite.free.fr/rencontres/galaSG2010/index.htm>

La réception a eu lieu en plein centre de Saigon, dans un cadre de grande classe ; cette solution nous évitait en plus de louer des bus avec des allers et retours en commun contraignants. Lestrateurs (M Duc et Mme Thuy My, qui nous ont été présentés par M et Mme Lê Thanh Ân) nous ont gâtés nous en offrant une salle magnifiquement décorée, un orchestre et des chanteurs de haut niveau, une charmante MC et un service soigné (1 serveuse par table...). Nous profitons de l'occasion pour présenter nos sincères remerciements à Mr et Mme Lê Thanh Ân , qui nous ont témoigné d'une grande sympathie en mettant à notre disposition la salle de réception du Diamond Plaza.

La soirée a débuté par une minute de silence à la mémoire de Vy Anh , suivie des discours du Président de l'AEJJR et du Consul Général des Etats-Unis d'Amérique, remise d'un cadeau à Mr Lê Thanh Ân, et remise de gerbes de fleurs à Madame Tâm et à Madame Barquissau. Elle s'est achevée vers 2 h du matin dans la joie et la bonne humeur de tous les participants. Et il restait beaucoup de choses à manger (notamment la soupe, les banh cuốn, les fruits...) et surtout à boire . Nous avons appris par la suite que Monsieur Lê Thanh Ân est resté jusqu'à 4h du matin pour s'assurer de la remise en ordre de la salle. (Lire les impressions de Nguyen Quang Lan, JJR 64, à la fin du présent article en (1))

Le lendemain vers 14 h , nous nous envolons vers NhaTrang pour y passer trois jours. Tout le monde connaît Nha Trang, devenu depuis la Riviera vietnamienne avec ses hôtels de luxe, sa grande promenade, ses belles plages au sable blanc, son nouvel aéroport (de Cam Ranh) . Le temps plutôt maussade et l'océan agité n'ont pas permis de baignade, mais le programme touristique nous a prévu une promenade en bateau en visite de quelques îles, d'un aquarium, un déjeuner sur une de ces îles et la visite des tours Cham de Ponagar. Les promenades dans le marché nocturne de Nha-Trang sont particulièrement pittoresques et attachantes.

Le dîner musical du 2 Janvier à l'Hotel Yasaka a regroupé environ une cinquantaine d'anciens JJR et leurs conjoints. Irène Phuong, le couple Lâm Thanh Hung (JJR 62), le couple Richard Tông (JJR68) ainsi que les amis de Tram Anh (Mme Pham Van Nghia) se sont joints à nous pour rendre la soirée encore plus conviviale. (Photos).

Nguyễn Anh (AEJJR 66) l'avait préparé et devait animer la partie musicale, le destin tragique et révoltant en a décidé autrement. Nous avons beaucoup pensé à notre ami et à son épouse Hoàng-Anh et la fête a bien eu lieu mais le cœur n'y était pas.

<http://aejrsite.free.fr/rencontres/galaNT2010/index.htm>

Après Nha Trang, le groupe s'est scindé en deux, une partie retournée à Saigon terminant ainsi le programme touristique prévu, l'autre groupe continuant le circuit vers Ha-Nôi et Sapa.

Pour le premier groupe, une fois arrivé à Saigon, chacun est libre mais l'instinct grégaire veut que l'on se retrouve tous ou presque dans quelques hôtels à proximité du marché Bến-Thanh, ce qui fait que l'on se retrouve pratiquement tous les jours. Le 4 Janvier dans l'après midi, un groupe fut convié chez M et Mme Lê Thanh Ân pour un apéritif avant de se rendre au Restaurant 'Đồng Phô' pour goûter les plats 'thuân tuy miên Trung' (authentiquement du Centre Vietnam) puis au spectacle musical de Dam Vinh Hung. (Photos). Le 5 Janvier au soir, les JJR 64 avec le renfort de Robert Trung (JJR 65), furent cordialement invités au nouvel appartement du couple Pham Minh Chi pour y fêter le 64^{ème} anniversaire de Chi. Cette fois-ci , c'est le cognac qui coula à flots... : http://aejrsite.free.fr/courrier/2010/PMC_110105.pdf

Le 6 Janvier, un groupe de 16 personnes (nombre limité par la taille du bus et le nombre des 'Xe Om 'une fois arrivé à la campagne) est allé à My Tho visiter les 'Maisons de la Solidarité' dont l'AEJJR finance la construction pour venir en aide aux familles démunies de la région. Cette oeuvre humanitaire est coordonnée sur place par le couple Vinh-Dào (JJR 61) et Ngoc-Tho. Cela a été pour nous une occasion de connaître le nouveau My Tho, de parcourir la campagne profonde et authentique de notre cher pays. Et pour nous de voir sur place le besoin réel mais très modeste (pour nous) des habitants de la région. Et de comprendre que tout ce que nous avons fait, ce n'est rien devant l'immensité des besoins. Mais le peu que nous avons réalisé (une quarantaine de maisons de solidarité construites avec notre aide depuis 2007), nous en sommes particulièrement fiers. Vinh-Dào vous parle plus longuement de cette visite. Et nous tenons à remercier Hoàng Chuc (JJR 61) pour sa contribution financière substantielle en Juillet 2010 , permettant d'amplifier ce projet (il est au milieu de la photo , ci-dessus, lors d'une visite séparée en décembre).

<http://aejrsite.free.fr/courrier/2011/VisitesMaisonsSolidarite2010.pdf>

Le 6 Janvier au soir, un autre groupe s'est rendu au restaurant 'Hai Dac' (tenu par le neveu de Lan Huong) pour goûter aux plats 'Thuân Tuy Miên Nam' , avant de se rendre chez Arnold pour une séance de Karaoké. Le tournoi de golf entre 'Vietnamiens de l'étranger et les Vietnamiens locaux' a eu lieu comme prévu le 8 Janvier 2011 au Golf de Thu Duc avec 6 équipes de double de chaque côté. La Vu Diep (JJR 61) est le capitaine de notre groupe. Il faisait beau et pas trop de soleil, le terrain était sec, toutes les conditions étaient donc réunies pour une bonne partie de golf. Les 'locaux' étaient habillés en rouge et nous dans toutes les couleurs possibles sauf le rouge. Il faut croire que c'était la couleur rouge qui était à l'origine de notre défaite puisque on était battu 'grand chelem', les 6 équipes engagées de notre côté ayant été toutes balayées par nos adversaires. Heureusement Luong nous a sauvé l'honneur en ramenant la coupe du 'drive le plus long'. On s'est quitté dans la bonne humeur en se donnant rendez-vous début 2012 à Bangkok, sur des terrains neutres mais bien connus par Luong et Christine. Et nous serons habillés en rouge. Photos et impressions de Nguyen Duy Tâm (JJR60) ci-après :

<http://aejrsite.free.fr/courrier/2010/TourneeGolfThailande.pdf>

Ceux qui étaient restés à Saigon après le 8 Janvier (date officielle de la fin des 2 circuits) étaient invités le 11 Janvier au soir chez Vinh Tung pour un dîner amical http://aejrsite.free.fr/courrier/2011/chezVT_110111.pdf puis le 14 Janvier à la réunion de tous les JJR qui se tenait au Restaurant 'Café Mot Thuo'. Nous avons pu réunir ce jour là plus de 40 JJR et conjoints dont Lê Duy Minh, Lê Chân et Phan Lâm Tùng. Nous avons pris de belles photos , nous avons rigolé mais le service était tellement bordélique qu'à 14H30, 8 personnes dont Phu son et Vinh Tung n'avaient pas encore touché à leur bol de soupe ; alors que d'autres avaient fini leur soupe depuis midi. Mais lors des retrouvailles, il paraît qu'il ne faut pas penser à manger ???.

<http://aejrsite.free.fr/courrier/2010/MotThuo110114.pdf>

Ceux qui partaient au Nord étaient moins gâtés par les conditions climatiques (il n'a jamais fait autant froid à Hanoi depuis des décennies) et par les conditions de voyage : après un arrêt de quelques heures à la gare de Hanoi, ils avaient pris le train pour Sapa avec leurs grandes valises. Les trains vietnamiens étant tellement petits et les valises tellement chargées de cadeaux qu'ils dormaient tous sur les valises. Excepté Mme Barquissau qui a eu droit à un lit. (Vy Thuy et Alice étaient tellement mécontents qu'on entendait leurs cris de colère même à Saigon !!!). Nous vous laissons le soin de lire en (2) ci-dessous les impressions de Vy Thuy sur le Cha Ca La Vong de Hanoi qui d'après lui ne valait pas celui de 'La Tonkinoise' alors que le pho bac était beaucoup moins bon que celui du Pho Bida dans le 13ème. <http://aejrsite.free.fr/courrier/2011/VyThuyHanoi.pdf>

A part cela, tout le monde était content de revoir Hanoi et de découvrir Sapa. Ce fut en particulier le cas de Vo Thanh Tho (JJR 68) qui a rédigé ses impressions sur l'ensemble du voyage, car il a été au nord, comme Vy Thuy http://aejrsite.free.fr/goodmorning/gm118/gm118_EssquissesDunVoyageAuPaysNatal.pdf

Nous terminons ici notre compte-rendu en vous souhaitant un grand repos après plusieurs semaines passées au pays, agitées mais mémorables et ô combien sympathiques. Dans l'espoir de vous retrouver pour un autre voyage dans les années à venir (pourquoi pas à Bangkok et Saigon début 2012 et avec votre présence surtout, chère Geneviève), nous vous disons Au Revoir !!!

Lam Huu Tri (JJR 66)
Nguyen Tat Cuong (JJR64)

Renvoi (1)

La salle de réception admirablement décorée, garantit l'ambiance de fête et la parfaite symbiose avec celle de la rue Dong Khoi illuminée de mille feux multicolores. Au premier coup d'oeil en rentrant dans cette salle on peut se rendre compte que derrière toute cette décoration festive et de bon goût, il y a eu un énorme travail de logistique merveilleusement orchestré par notre ami Vinh Tung et Madame Tâm, la femme du consul général des Etats Unis. Chapeau aux organisateurs. A ce propos, Ils ont même pensé aux chapeaux et tout le tralala pour le passage à la nouvelle année, sans oublier la mise en place d'un buffet avec des chao, banh cuon, chè, café...bien caché derrière les vitres de la grande salle principale, réservé pour l'après minuit. Le seul regret sur ce dernier point est

que l'information n'a pas réussi à passer au travers de l'ambiance sonore des retrouvailles. Une partie des convives, faute d'être au courant, n'ont pas pu profiter de ce buffet exquis de l'après minuit. Néanmoins la fête globalement fut un grand succès, chacun y a mis spontanément du sien. Même Ân, le consul général des Etats- Unis au Vietnam qui fut l'invité d'honneur de ce Gala 2011 des JJR avait mis aussi la main à la pâte, rangeant tables et chaises lorsque la fête toucha à sa fin. Mais cette fois comme un JJR de coeur et d'adoption. N Q Lân

Renvoi (2)

1 - Cha Ca' La Vong du célèbre restaurant du même nom au N° 14 Phố Cha Ca (Quartiers des 36 Corporations, existant depuis 50 ans)

2 - Banh' Tôm Hồ Tây, à côté du Hồ Trúc Bach

Je suis déçu par ces 2 plats dont la qualité a beaucoup régressé par rapport au goût exquis de 1997 lors de mon premier retour au Vietnam (après mon départ de 1963 de Saïgon.) Le Banh Tôm Hồ Tây est vraiment mauvais, on dirait des beignets avec de très petites crevettes ! Beaucoup moins bon qu'au Restaurant La Tonkinoise de Paris 13 ! N V Thuy

Assemblée générale ordinaire de l'AEJJR **APPEL A CANDIDATURE**

Chers amis,

L'Assemblée Générale de notre Association va se tenir le 10 Avril prochain. Cette année, nous aurons à élire le futur président qui va former le prochain bureau pour les trois années à venir.

Nous faisons appel à tous ceux qui ont la volonté de voir notre Association prospérer de bien vouloir faire acte de candidature, en remplissant ce formulaire ci-dessous (à recopier) et en le renvoyant par courriel (e-mail) ou par lettre à notre Bureau, avant le 8 Avril minuit, heure de Paris, le cachet de la poste faisant foi. Les candidats pourront présenter leurs projets au cours de l'Assemblée Générale.

Formulaire à remplir

Je soussigné (nom et prénom) :

Promotion (année d'obtention du baccalauréat) :

Désire faire acte de candidature au poste de président de l'AEJJR pour un mandat de 3 ans à compter de 2011.

Fait le : 2011 à :

Signature (si c'est sur papier)

A renvoyer à l'adresse suivante : aejrsite@free.fr

ou à : **AEJJR, 21 allée des Bouvreuils, 91370 VERRIERES LE BUISSON, FRANCE**

VISITES DANS LE DELTA DU MEKONG, A LA DECOUVERTE DES « MAISONS DE LA SOLIDARITE » par Vĩnh Đào JJR 61

En 2010, le service social de l'AEJJR a pu financer la construction de 20 "maisons de la solidarité" à Quảng Trị, à Huế et dans le delta du Mékong (Mỹ Tho et Gò Công), et contribué à la finition d'un projet d'acheminement d'eau potable dans un village de Quảng Trị.

La construction des maisons a débuté durant l'été 2010. Deux délégations de l'Amicale se sont rendues à Mỹ Tho fin 2010 et début 2011 pour visiter certaines maisons et se rendre compte sur place de ce qui avait pu être réalisé dans le cadre des activités sociales AEJJR.

Visite du 29 décembre 2010

Le 29 décembre 2010, c'est Hoàng Chúc, le principal contributeur du programme 2010, qui, profitant d'un voyage dans le delta du Mékong avec un groupe d'amis, a voulu faire un détour pour visiter quelques maisons dont la construction venait de s'achever. Rendez-vous est donc donné à l'hôtel Caravelle à Saigon où un car prend la direction de Mỹ Tho à 9 heures 30, ce mercredi 29 décembre, avec à bord une vingtaine de joyeux touristes européens qui, pour la plupart découvrent pour la première fois le paysage verdoyant des rizières du Sud Vietnam. Le gros de la troupe débarque à l'hôtel Chương Dương à Mỹ Tho où un bateau les attend pour une promenade sur le Mékong.

Hoàng Chúc et deux de ses amis, Jean-Louis Delore et Patrick Debode, qui ont voulu participer à l'aventure, prennent avec nous un taxi pour la pagode Tịnh Nghiê, notre point de contact pour les activités sociales dans la région. Alors que nous prenons un repas végétarien dans le restaurant Bồ Đề, géré par la pagode, Diệu An part à la recherche des moyens de locomotion pour la visite.

La bonzesse supérieure Tịnh Nghiê est encore prise par ses occupations dans le Centre Vietnam, mais en son absence, sa jeune et dynamique assistante Diệu An prend en charge tous les détails techniques pour permettre le bon déroulement des visites. En effet, une dizaine de minutes plus tard, elle revient avec quatre vélomoteurs, nécessaires pour circuler sur les étroits sentiers dans la campagne profonde. Elle a pu heureusement mettre la main sur deux motos assez grandes et robustes pour Jean-Louis et Patrick. Sans tarder, casques de sécurité sur la tête, nous prenons la route. Diệu An a Ngọc Tho comme passagère sur le siège arrière, tandis que je suis assis sur la moto conduite par Hoàng Chúc. Jean-Louis et Patrick ont chacun leur moto. Je suis un peu inquiet à leur sujet, me demandant s'ils sont habitués à la circulation un peu anarchique au Vietnam. Chúc tient à me rassurer: "Ne t'en fais pas. Jean-Louis et Patrick font de la moto en France. Ils adorent cela". En effet, je les vois se faufiler avec adresse sur les routes encombrées, visiblement à l'aise comme des poissons dans l'eau.

La première maison visitée est celle de Nguyễn Văn Phước. Quand nous l'avons vu pour la première fois, il y a 6 mois, sa femme venait de l'abandonner, emmenant avec elle leur enfant. Il habitait un misérable taudis qui menaçait de s'effondrer et survivait difficilement grâce à son travail de docker avec un salaire mensuel de 500 000 dongs, soit environ 18 euros. Nous avons retrouvé un nouvel homme, le visage épanoui, le moral retrouvé, propriétaire d'une maison très convenable, assez spacieuse.

Phước exprime avec émotion ses chaleureux remerciements. Il affirme à Chúc qu'il a retrouvé l'espoir et la joie de vivre, qu'il travaille maintenant consciencieusement, ayant plus confiance en l'avenir. Il reste à espérer que sa femme reviendra bientôt.



Avant (ci-dessus) et après (ci-dessous)



N V Phuoc (en blanc) et le contributeur ensemble, en bas



La deuxième maison que nous visitons est celle d'un jeune couple. Le mari, Đặng Hoài Bảo, a à peine 20 ans. Il travaille comme manoeuvre avec un revenu mensuel d'environ 900 000 dongs (32 euros). Avec cela, il doit nourrir sa jeune femme et leur enfant de 6 mois.

La mère de Bảo qui habite dans le voisinage ne peut retenir ses larmes en exprimant sa reconnaissance pour l'aide inespérée apportée à la jeune famille qui dispose maintenant d'une maison digne de ce nom. Chúc, visiblement ému, tente de la reconforter comme il peut...



D H Bảo, sa femme, et les membres de l'AEJJR (avant, ci-dessus et après, ci-dessous)



La troisième maison visitée est celle de M. Lương Văn Thu (photos ci-dessous), un homme de plus d'une soixantaine d'années, qui habite une cabane délabrée en compagnie de sa femme et de leur fille, ouvrière dans une entreprise de confection avec un salaire de 600 000 dongs (21 euros).

A notre arrivée, leur nouvelle maison a été construite, mais pas complètement terminée, parce que les portes et les fenêtres n'ont pas pu être posées à temps. En attendant, la famille laisse encore en place l'ancienne cabane dans laquelle elle continue d'habiter. Mme Thu se confond en excuses, elle explique que les ouvriers sont difficiles à appeler à l'approche du Têt; ils sont tous occupés par d'autres chantiers.



Cabane de M. Lương Văn Thu, avant (ci-dessus)



La nouvelle demeure de M. Lương Văn Thu (ci-dessus)

Elle dit que toute la famille avait du mal à dormir ces derniers jours, puisque tout le monde attendait avec anxiété le jour de cette visite, embarrassés parce que les travaux n'ont pas été entièrement terminés pour nous accueillir. Nous la rassurons, lui souhaitant de pouvoir emménager dans sa nouvelle demeure pour le Têt.

Retour à la pagode. Diệu An nous invite à visiter l'école maternelle toute proche, gérée par la pagode. L'établissement y accueille deux cents enfants de familles très pauvres, de deux à six ans. Ils y restent la journée et rentrent chez eux le soir. Un certain nombre sont orphelins. L'accueil qui nous a été réservé par les enfants et tout le personnel était très émouvant. Qui peut ne pas se laisser attendrir devant tous ces visages d'ange si polis, aux yeux si brillants?

La journée se termine. Elle n'a pas été de tout repos mais elle a été bien remplie. J'ai voulu connaître les impressions de Jean-Louis et de Patrick. Tous deux affirment avec force qu'ils ne regrettent pas d'être venus; ils ont vu et appris tant de choses. Ils assurent déjà qu'ils vont contribuer à notre programme de construction de maisons de la solidarité pour l'année 2011.

Visite du 6 janvier 2011

La deuxième visite est programmée pour le jeudi 6 janvier 2011. Une importante délégation d'une vingtaine de personnes participe au voyage, dont le Président Nguyễn Tấn Cường et le responsable des affaires sociales Nguyễn Phú Sơn, des amis et des conjointes. Un minibus quitte Saigon dès 8 heures précises pour arriver à Mỹ Tho à 10 heures. Premier arrêt à la pagode Tịnh Nghiê. Cette fois-ci, la bonzesse supérieure Tịnh Nghiê est là pour accueillir la délégation. Quittant les rues animées de la ville de Mỹ Tho, le minibus emprunte les étroits sentiers de l'arrière-pays, mais parfois la piste est si étroite qu'il faut faire un long trajet à pied. Malgré la fatigue, tous ont pu goûter aux charmes de la campagne du Sud.



La première maison visitée est celle de Mme Nguyễn Thị Kim Loan, qui habite avec sa fille Kim Hồng, 16 ans, une pauvre cabane de bois. Quand nous sommes venus les voir pour la première fois, Kim Hồng venait de terminer sa classe de troisième et s'apprêtait à entrer en seconde, dans un lycée. Mais les frais de scolarité étaient si élevés qu'elle risquait de devoir abandonner les études. Pourtant, elle était studieuse et intelligente. Nous avons donc décidé de financer la construction de leur maison et d'offrir en plus 1 million dongs (36 euros) pour payer les frais de scolarité de sa classe de seconde.



*Avant : Mme Nguyen Thi Kim Loan et sa fille Kim Hồng
Après : visite de l'AEJJR à leur nouvelle maison*



Quand nous sommes revenus après la construction de leur nouvelle maison, nous avons appris que Kim Hồng avait pu effectivement continuer ses études en classe de seconde. Chaque jour, une camarade de classe passe la prendre à vélo et les deux vont ensemble au lycée, distant de 6 km, sur un même vélo. Le dévouement de cette amie est digne d'admiration; mais pour leur éviter un trajet quotidien de 12 km à deux sur une bicyclette, nous avons décidé d'offrir 1 million de dongs (36€) pour acheter une bicyclette à Kim Hồng.

La visite de ce jour de la délégation AEJJR est aussi l'occasion de remettre la bicyclette à la famille. Le vélo est sur la photo (Robert était en train de l'essayer). La mère de Kim Hồng, en larmes, exprime sa reconnaissance et son bonheur. J'ai cru voir dans l'assistance quelques yeux humides. Sous leur carapace, il y a de grands sentimentaux.

La deuxième maison visitée est celle de Nguyễn Công Đức. Il a 33 ans et travaille comme manoeuvre, sa femme est employée dans une poissonnerie. Ils habitaient une cabane de planches et avaient d'immenses difficultés pour élever leurs deux filles âgées de 6 et 4 ans. Ils disposent maintenant d'une nouvelle maison et les deux petites filles ne

sont plus obligées de dormir sur quelques planches posées sur la terre battue.



*Avant, ci-dessus : la mesure de Nguyễn Công Đức
Après, ci-dessous : sa nouvelle maison*



Ils ont maintenant une maison très convenable. Grâce aux dons des parents et des personnes du voisinage, ils ont dorénavant quelques meubles et même un poste de télévision. La visite de la délégation, amicale et animée, ressemble à une grande réunion familiale, comme un avant-goût du Têt. Le bonheur se lit sur les visages des petites filles.

De retour à la pagode, la bonzesse supérieure invite toute la délégation au restaurant Bò Đê où elle offre à tous un repas végétarien. De l'avis de beaucoup, jamais un repas végétarien n'a été aussi bien préparé et aussi savoureux.. Après le repas et avant de reprendre le car pour Saigon, la délégation a voulu rendre visite à l'école maternelle construite et gérée par la pagode. Les bénéficiaires du restaurant sont d'ailleurs utilisés pour financer les charges de l'école. C'est encore l'heure de la sieste des tout petits...

Mais tout le monde ne tarde pas à se lever pour réserver un accueil chaleureux aux invités. C'est la fin d'une autre journée bien remplie.

Certains de nos camarades ont ainsi pu voir quelques cas de maisons construites dans le programme des "Maisons de la solidarité" financé par le service social de l'AEJJR grâce aux dons d'anciens élèves JJR. Il y a cette année 12 maisons semblables construites dans le delta du Mékong et 8 à Hué et à Quảng Trị, à la suite de nombreuses autres les années passées.

Cette visite dans le delta du Mékong pour voir une autre réalité de la société vietnamienne et se rendre compte sur place des résultats de l'action sociale de l'Amicale a été une étape significative dans le voyage vers le pays natal en ce début d'année 2011.

Vĩnh Đào - Janvier 2011

LES DESSOUS DU GALA DE L'AEJJR DU 31-12-2010 Par Vĩnh Tùng JJR 64

Si vous avez participé à ce Gala ou même si vous en avez seulement pris connaissance par les photos et les commentaires, vous avez une bonne notion de la partie visible de cet événement. Il est temps de vous en révéler la partie cachée. Etant un des organisateurs, je suis donc en bonne position pour vous en parler.

Après le voyage au VN et le Gala de la St Sylvestre en 2005, l'AEJJR voulait faire un *remake* en 2010. On ne peut pas tirer expérience du passé car en 5 ans le VN a beaucoup changé. Déjà il est très difficile de trouver un traiteur qui accepte de servir au-delà de 22h, ne parlons pas de 2h du matin. Ici les festivités de mariage se terminent à 21h. En plus un 31 décembre pourrait servir de prétexte pour une augmentation induite des prix. Donc pour commencer, les choses semblaient assez ardues. Par l'intermédiaire de l'organisatrice du voyage au VN, nous avons trouvé un restaurant à Binh Quoi qui acceptait de prendre en charge la soirée jusqu'à 2h du matin. Dîner assis, orchestre, dans un cadre en plein air au bord de la rivière. Nous avons retenu cette solution avec une petite crainte : l'éloignement (quoique seulement 7 km) du centre de Saigon, avec la circulation d'un 31 décembre. De petits sondages par-ci par-là révélaient une certaine réticence vis-à-vis du prix et de l'éloignement.

Entretiens, une autre possibilité s'offrait au Bureau AEJJR. Le nouveau Consul des USA, M. Lê Thành Ân, avait proposé de nous prêter la salle de réception au 8^e étage du Diamond Plaza. L'emplacement en plein centre de Saigon est idéal et peut recevoir jusqu'à 200 personnes. En contrepartie, que de travail en perspective ! En effet la salle est vraiment vide, il faudra y amener des tables, des chaises, de la nourriture, une estrade, un tapis protecteur, un orchestre... et j'en passe. Et la course pour trouver un traiteur et un orchestre recommence, avec les mêmes difficultés. Heureusement, Mme Le Thanh An nous a présenté un couple de traiteurs qui accepterait de se charger de toute cette intendance. Ce n'était pas de refus, en plus M. Duc et Mme Thuy My sont des gens vraiment gentils et charmants. Pour moi ce fut un ouf de soulagement et je pouvais me consacrer à la vente des billets.

Une meilleure maîtrise des coûts nous a permis de déterminer un prix pour les JJR et MC "locaux". Ainsi les deux craintes citées plus haut se trouvaient éliminées (prix et éloignement). Pourquoi 2 niveaux de prix ? Ce n'est aucunement de la discrimination mais pour tenir compte de la différence du coût de la vie entre le VN et les pays occidentaux. Ainsi les VK et les étrangers se verraient payer le prix normal et les JJR-MC locaux le prix "local". La règle paraît simple en soi, mais on ne peut pas passer au travers des cas particuliers qui peuvent être vus comme des "injustices". Chacun est sans ignorer qu'il y a des locaux qui sont plus riches que des VK, donc un VK à la retraite paie le prix normal alors qu'un riche industriel VN paie le prix local. Comme on ne peut pas demander la déclaration d'impôts à tout le monde, nous acceptons de bon cœur quelques distorsions à la règle. L'intérêt des participants pour le Gala AEJJR est la seule chose qui compte. Des influences contradictoires sur certains points ont existé. Concernant le prix, certains m'ont même conseillé de fixer un prix "haut de gamme" pour relever la qualité de la soirée (minimum 100 USD...). Ensuite, entre un buffet convivial et un repas assis confortable, que choisir ? Combien de chanteurs professionnels faut-il prévoir, pour laisser le temps aux invités d'exercer leurs talents, sans laisser la soirée s'alanguir ? J'ai dû essayer à chaque fois de trouver le juste milieu, en pesant et repesant les avantages et les inconvénients.



NP Son et NT Cuong s'occupaient de prendre les inscriptions en France et aux USA. Les participants au voyage au VN étaient d'office inscrits, les autres n'avaient qu'à envoyer un chèque pour le paiement et recevaient leur billet "électronique" à imprimer. La logistique n'est pas aussi simple au VN, car le chèque n'existe pas. A chaque cas il faut aller rencontrer la personne pour lui remettre le billet et encaisser l'argent. Je ne sais au juste combien de kilomètres en scooter ou en taxi j'ai dû faire pour aller aux 4 coins de la région saigonaise pour cela, qu'il pleuve ou qu'il vente. En tout cas j'ai eu l'occasion de connaître pas mal la diaspora VK revenue vivre au VN. L'objectif était de remplir la salle, entre 100 et 200 personnes. Les inscriptions se faisaient à un rythme normal au début, puis de bouche à oreille, cela s'amplifiait à mesure qu'on s'approchait de la date finale. Une dizaine de jours avant le 31 décembre le nombre maximal était atteint, une trentaine de demandes restaient en attente. Tous les billets étant vendus, était-ce enfin le repos pour moi ? Eh bien non ! Tous les jours je recevais des appels pour s'enquérir des places libres, certains devaient désister pour des empêchements de dernière minute, d'autres voulaient changer le nom de leur partenaire de la soirée... Choses rendues difficiles par le fait qu'il fallait déposer au préalable une liste de participants au Consulat américain, et qu'on ne pouvait pas changer constamment. Les règles de sécurité du Consulat imposaient en outre de petites contraintes (entre autres pas d'appareil photo) auxquelles les gens n'étaient pas habitués.

Vint enfin le grand jour. La circulation dans Saigon aux environs du Diamond Plaza n'était pas aussi difficile qu'on ne le pensait. La salle était joliment décorée, les chaises étaient recouvertes de leur tenue d'apparat, tissu blanc avec un nœud comme c'est courant au VN. Au total il y avait 22 tables de 10, dont 1 table pour le personnel du Consulat qui devait travailler ce jour-là pour nous. L'ambiance était accueillante et chacun s'y sentait à l'aise. Des Viêt Kiêu venus de France, USA, Canada, Suisse, Indonésie étaient mêlés avec les locaux. Le sigle AEJJR réunissait tout le monde comme dans une grande famille. Une charmante MC, des jolies hôtes habillées de rouge, des chanteur(s) de talent donnaient à cette soirée un certain cachet. Le passage à l'année nouvelle 2011 se faisait dans la bonne humeur. Avec un petit chapeau conique sur la tête chacun oubliait tout qui il était pour s'unir aux autres à la queue leu leu sous une musique endiablée. La nourriture était bonne, bière, vin et champagne coulaient à profusion. Le seul regret est que les plats ne pouvaient pas être réchauffés, car sécurité oblige, les réchauds et plaques à gaz ne pouvaient pas être apportés dans cette enceinte. En compensation, un buffet garni était dressé à minuit dans l'arrière salle pour ceux qui avaient encore faim.

Maintenant vous connaissez la partie visible et la partie cachée de l'iceberg. Les préparatifs étaient effectués pour faire de cette soirée un succès mais l'ambiance était créée par les participants eux-mêmes. Un dernier détail et non des moindres : un bénéfice substantiel a pu être dégagé pour alimenter la caisse de solidarité de AEJJR.

Nous n'oublions pas renouveler nos chaleureux remerciements à M. Lê Thành Ân qui a rendu possible ce gala au Diamond Plaza et aussi merci à tous les participants qui nous ont apporté leur support.

Vĩnh Tùng

AMICALEMENT VÔTRE - Votre courrier

La pagination du présent bulletin étant limitée, le courrier y sera désormais tronqué si c'est trop long, pour laisser la place aux autres rubriques. Il reste dans son intégralité sur notre site internet

De : [Georges Nguyễn Cao Duc](#) À : [Guy Verreaux](#)

Envoyé le 1 mars 2011 Objet : Daniel Motais de Narbonne

Bonjour, Il semblerait que Daniel Motais de Narbonne ne soit plus à Nouméa, d'après mes recherches. Une bonne solution serait que vous appeliez directement au téléphone un membre de sa famille. Dans cette optique, le site [www.pagesjaunes.fr](#) est tout à fait adéquat (cliquer sur l'option "pages blanches" une fois que vous êtes sur la page d'accueil),

De : [Guy Verreaux](#) À : AEJJR

Envoyé le : Lundi 28 février 2011, 17h 56min

Objet : RECHERCHE D'UN AMI

Bonjour, Je m'adresse à vous dans l'espoir d'avoir des nouvelles de Daniel Motais de Narbonne que j'ai reconnu (n° 22) sur une photo datant de 1956 / 57 prise à SAIGON, dans la brochure de votre Lycée (page 10 - bulletin n° 27 de Juillet 2005). En effet, habitant Reims ma famille et moi avons bien connu Daniel lorsqu'il faisait ses études à l'Ecole dentaire de Reims. J'avais appris par mon frère (74 ans) médecin retraité à Reims que Daniel était installé à Nouméa. GUY VERREAUX g.verreaux@fgi.fr

De : [Vinh Tung](#) À : AEJJR

Envoyé le : Dimanche 27 février 2011, 9h 40min

Objet : Mieux vaut tard que jamais... Pour en terminer avec les festivités du Nouvel An et du Têt, nous publions ci-dessous les réunions amicales qui ont eu lieu à Saigon avant le retour en France des participants : - NQ Lân et NQ Tiên ont dîné avec PV Thi, V Tung et épouses au Restaurant Hoang Long puis écouté de la musique sur la terrasse du Rex, le samedi 15 janvier. Grand merci à Lân. [p110115.pdf](#)

- NT Thông/Viviane et HQ Bao/Cuc ont été reçus par des JJR locaux autour d'une table le dimanche 16 janvier. [p110116.pdf](#) - Un repas *Tât Niên* a réuni PV Truong, CN Hien, NL Canh, TN Diep, NN Long et PM Chi, DT Phuoc, PH Hau, HQ Ngoc, UB Jean Luc, V Tung dans un steak house le samedi 29 janvier. [p110129.pdf](#) - Le soir du 28 Têt, après une promenade au Marché aux Fleurs le jour de son inauguration, nous avons repris des forces à table dans un nouveau centre commercial. A part les habitués notons la présence de LQ Hung, VV Phuong, NT Thi, TK Hoan, HQ Bao et des amis grenoblois. [p110131.pdf](#) - HQ Ngoc Jean promo 64 avec qui on a renoué les contacts il n'y a pas si longtemps, a invité chez lui son ami ancien pilote venant des US et des amis '64 dont NT Phuoc, de passage, ce 30 Têt..

[p110202.pdf](#) - A la veille de leur retour en France, HQ Bao, NT Loc et plus tard NL Canh ont tenu à nous dire au revoir ce jeudi 24 février. A la prochaine ! [p110224.pdf](#)

De : [AEJJR](#) À : AEJJR

Envoyé le : Samedi 26 février 2011, 2h 18min Objet : Recherche Nguyen Huu Phuoc (JJR Promo 61 Tel : +33 3 8579 0126) recherche désespérément Trinh Huu Phuoc (Promo 63 ou 64 ?), ancien maître-assistant de biologie à la Faculté des sciences de Saigon.

De : [Georges Nguyễn Cao Duc](#) À : AEJJR

Envoyé le : Jeudi 24 février 2011, 4h 05min Objet : B. Sarandas Notre camarade Bernard Sarandas JJR 64 s'est retrouvé entouré d'amis, lors d'un déjeuner mémorable ce 22 février (cf [photos](#))

De : [Tam Nguyen](#) À : AEJJR

Envoyé le : Mercredi 23 février 2011, 3h 45min

Objet : Réunion : ce n'est qu'un au revoir...

Quelques copains de la promotion JJR1960 de la région de Washington se sont réunis le week-end du 18 au 20 février 2011, pour dire au revoir à Duong Thanh Nhon et sa femme Hang ([suite...](#)) Nguyen Duy Tam

De : [AEJJR](#) À : AEJJR

Envoyé le : Dim 20 février 2011, 19h 05min

Objet : Têt parisien des JJR - MC 68

Les JJR - MC 68 ont très joyeusement fêté le Têt de l'Année du Chat lors d'une magnifique soiréeréussie en tout point (cf [compte-rendu](#) en attachement) en présence de 2 de nos anciens professeurs, Mme Cervetti, et Monsieur Trang.

De : [Vinh Dao](#) A : AEJJR

Envoyé le : Dimanche 20 février 2011, 18h 12min

Objet : recherche

Je cherche les nouvelles d'un camarade de la promo 61 du nom de Ngô Quí Yên. Il devait être en France vers 1963. Depuis, j'ai perdu sa trace. Si vous le connaissez, merci de m'informer.

De : [Nguyen Ngoc Danh](#) À : AEJJR

Envoyé le : Jeu 17 février 2011, 22h 32min

Objet : Anniversaire de promotion

A l'occasion des 50 ans de la promo 61 (1961-2011), nous vous invitons à un [dîner de gala](#) le samedi 4 juin 2011 à partir de 19h30 au Restaurant du Golf de la Bouliè, Rue du Pont Colbert, 78000 VERSAILLES (Accès : A86 - Direction Versailles - Sortie Jouy-en-Josas) Participation : 60 €
Contacts: Nguyễn Ngọc Danh (01 4660 0869)
Hoàng Đình Tuyên (01 4678 0224) Nguyễn Kết (01 4681 0346)
Vĩnh Đào (06 7012 3104)

De : [Georges Nguyễn Cao Duc](#)

À : AEJJR

Envoyé le : Mardi 15 février 2011, Objet : C'était il y a 60 ans

Nous venons de recevoir un courrier de la part de notre ami Đinh Trọng Hiếu, JJR 56 parisien. Constituant pratiquement un article, ce courrier est publié dans le magazine « Good Morning », sur notre site, et figure également dans le courrier du site

De : [Tang Quan Nha](#) À : AEJJR

Envoyé le : Lundi 14 février 2011 Objet : Déménagement

Bonjour à tous et excellente année. Je viens de changer de région : du Rhône je suis passé au Vaucluse. Certains JJR sont-ils aussi installés dans ce département ? Mon téléphone 04 90 34 95 05
Très cordialement. TANG-Quan-Nha promotion 1960

De : [Georges Nguyễn Cao Duc](#) À : AEJJR

Envoyé le : Lundi 14 février 2011, 5h 28min

Objet : Réunion du bureau de l'AEJJR

La quasi-totalité du Bureau de l'AEJJR - Vinh Tùng en déplacement à Đà Lạt est excusé - s'est réunie le samedi 12 février chez N T Cường ([photos](#) en attachement) pour planifier l'activité de notre amicale pour le premier semestre.

De : [AEJJR](#) A : AEJJR

Envoyé le : Lundi 14 février 2011, 4h 13min

Objet : Un grand ancien avec des JJR

Pierre Darcourt, grand reporter et ancien des lycées Albert Sarraut et Chasseloup-Laubat (promotion 1945), a fait le grand plaisir à des JJR de venir de nouveau dîner avec son épouse chez GNCD (JJR 65) ce vendredi 11 février. Etaient présents ce soir-là Trần Ngọc Quang (JJR 59) et le couple Keng & Adolphe Hui Bôn Hoa (JJR 65).

De : [AEJJR](#) A : AEJJR

Envoyé le : Lundi 14 février 2010, 17h 10min

Objet : Compte-rendu sur le Voyage AEJJR 2010-2011 au VN. Voici enfin le compte-rendu complet du voyage, écrit conjointement par Lam Huu Tri et Nguyen Tat Cuong.. Bonne lecture.
[RecitVoyageAEJJRauVN.pdf](#)

De : [Robert Truong](#) À : AEJJR
Envoyé le : Jeudi 10 février 2011, 6h 44min
Objet : TET TAN MAO 2011 06/02/2011
HELLO TOUS
Tout juste de retour de notre Super et Mémorable Voyage 2010/2011 au VN (cf aux photos des rencontres)... on s'est retrouvé le dimanche 06/02/211 avec une trentaine d'amis JJR au resto L'ORIENT EXPRESS / Paris 13è pour fêter le nam moi' "TET TAN MAO 2011". Excellent festin composé par THANH et LAN Nous avons dansé et chanté sur une chaleureuse et super ambiance amicale, conviviale et très festive que vous pouvez partager et reconnaître nos amis avec mes quelques [photos](#) ci-jointes.. L'animation musicale était assurée par Mathias / Hai / Lilly et nos amis chanteurs / danseurs / animateurs JJR
On s'est quitté vers 19 h00 en se fixant RV pour d'autres fiestas de "TET TAN MAO 2011" encore... car cela ne fait que commencer
Robert TT TRUNG

De : [Nguyen Phuong](#) Envoyé le : Mardi 1 février 2011 00:07
À : Nguyen Tat Cuong... Objet : Messe des 49 jours
Lễ 49 ngày Vy Anh tổ chức tại:
- Chùa Khánh Anh Bagneux le dimanche 13 /02/11 à 11h
- Chapelle de Sainte Marie : 2 rue de l'abbaye à Antony (92) le dimanche 13 février 2011. à 16h30
La messe sera célébrée par le Père Babel
- Nha Nguyen Sainte Jeanne, 6 rue du Saule 92 Antony le dimanche 20 février 2011 à 10h30
Xin báo cho các bạn biết.

De : [Georges Nguyên Cao Duc](#) À : AEJJR
Envoyé le : 7 février 2011 Objet : Têt à Bruxelles
La fête du Têt organisée le samedi 5 février à Bruxelles par Lê Chi Thiên, Délégué de l'AEJJR pour la Belgique, a obtenu un succès mérité, et le [compte-rendu](#) en attachement vous en donne les détails.

De : [Robert Truong](#) À : AEJJR
Envoyé le : Mercredi 2 février 2011, 7h 29min
Objet : MY THO le 06.01.2011.
HELLO TOUS, 3è ETAPE du voyage au VN 2010/2011 de l'AEJJR à MY THO le 06.01.2011
Nous partîmes joyeux de SG pour MY THO vers 8h00 avec une vingtaine de JJR sous l'égide/la houlette de VINH DAO, NGOC THO et de notre Président N.Tat CUONG. Rencontre et accueil très chaleureux de bienvenue par la Bonzesse Supérieure de la Pagode TINH NGHIEM et le maire du village... puis route vers la campagne profonde en motos Honda pour la visite de quelques maisons de Solidarité aidées par l'AEJJR et Hoang CHUC... dans le cadre et le programme de notre action humanitaire au VN.
L'accueil chez les familles bénéficiaires fut très chaleureux Vers midi retour à la Pagode pour un festin de Banh Xèo et Hu tiếu My Tho végétariens offert par la Pagode A 13h00 visite de L'orphelinat de la Pagode et de son école..... distribution de nouveaux uniformes scolaires par Ngoc THO et VINH DAO...
Nous étions tous profondément touchés et au regret de les quitter pour rentrer à SG
Robert TT TRUNG

De : [JF Pagano](#) À : AEJJR
Envoyé le : Dimanche 30 -01- 2011 Objet : Demande d'adhésion
Chers Amis, Je souhaite adhérer à votre association.
Élève de Jauréguiberry/Saint Exupéry puis de Jean-Jacques Rousseau de 1954 à 1963, j'ai quitté le Viêt-Nam en cours d'année 62-63, en 1ère M1, si j'en crois la [photo](#) de la promo 64 trouvée sur le site.
Bien amicalement. Jean-François Pagano. Promo 64
La Chalannette F-04850 JAUSIERS
Telephone:+33(0) 492 846 767

De : [Thuy-Duc](#)
Envoyé le : Vendredi 4 février 2011 À : AEJJR
Objet : Remerciements
Ánh & Hoàng-Anh nhờ tôi chuyển đến mấy bạn.
[Cám ơn](#)

De : [Linh TRAN](#) À : Vinh Tung
Envoyé le : Mercredi 2 février 2011, 11h 59min
Objet : Sortie de VERTIGES (CHOI VOI) - A ne pas manquer !

Bonjour Tùng,
Tu veux bien mettre ceci sur notre site stp Merci d'avance.
[VERTIGES \(CHOI VOI\)](#),
réalisé par Bui Thac Chuyen
avec Linh-Dan Pham, Do Hai Yen, Jonny Tri Nguyen a reçu le Prix de la Critique Internationale FIPRESCI au Festival de Venise

De : [Nguyễn Tất Cường](#) A: AEJJR
Envoyé le : Mercredi 2 février 2011 Objet: Voeux
Amis CL-JJR et sympathisants,
En cette soirée de veille du Têt, Nouvel An du calendrier lunaire vietnamien, l'ensemble du Bureau de notre Amicale se joint à moi pour vous présenter, à vous et à nos anciens professeurs du lycée Chasseloup-Laubat/Jean-Jacques Rousseau de par le monde, nos voeux profondément sincères pour une année Tân Mão (Année du Chat) heureuse, prospère, et sereine. Nous avons une pensée particulière pour l'ensemble de nos condisciples vivant ou travaillant au Vietnam, que nous avons pu revoir en nombre il y a quelques semaines, et nous sommes de coeur avec eux en cette nuit du Giao Thừa, veille de notre Nouvel An.
Bonne Année du Chat à tous. *Nguyễn Tất Cường*

De : [Sony Nguyen-Phu](#) À : Nguyen Dai Thuc
Envoyé le : Lundi 31 janvier 2011, 4h 59min
Objet : Remerciements à notre ami Nguyen Dai Thuc JJR65
Cher Thuc,
Nous tenons à te remercier de la soirée du 30 Décembre 2010 organisée chez toi à PHU MY HUNG, de ton hospitalité et de ton amitié vis-à-vis des copains et amis JJR de toutes les promotions venant de France, des USA et de Thaïlande. Nous savons aussi que tu venais juste de rentrer des Etats Unis pour voir ta petite famille (le 29 Décembre) et malgré cela, tu as quand même le temps et la gentillesse de nous inviter tous chez toi pour un dîner de retrouvailles amicales à Saigon. Pour illustrer l'ambiance de cette soirée amicale et musicale, tu trouveras ci-joint quelques [photos](#) en souvenir de ces retrouvailles saigonaises. Nos Amitiés,
Ng Phu Son

De : [Ngoc Tho](#) À : AEJJR
Envoyé le : Dimanche 30 janvier 2011, 15h 13min
Objet : Gởi các anh
Các anh chị, Sau khi đi Mỹ Tho về, tôi có bức xúc trước hình ảnh của một cậu bé gần như bị mù và bán vé số quanh quán ở quán Bò Đê, rất ước muốn cho cậu bé được chữa đôi mắt để tìm lại ánh sáng. Tôi có gọi điện thoại hỏi thăm ni sư Tịnh Nghiêm và được biết là đôi mắt của cháu không còn chữa được nữa... ([xem tiếp](#))

De : [Ngoc Tho](#) À : AEJJR
Envoyé le : Dim 30 janvier 2011, 13h 04min
Objet : Hình
Thân chuyển mấy anh xem những [hình ảnh](#) thăm nhà tình thương của anh Hoàng Chúc. NT.

De : [Nguyen Tat Cuong](#)
Envoyé le : Dimanche 30 -01- 2011 À : Geneviève Barquissau
Objet : remerciements
Bonsoir Madame Barquissau et chère professeur,
C'est plutôt à nous de vous remercier d'avoir accepté de participer à notre voyage. Je n'oublierai jamais notre balade (avec nos camarades Nguyen Phu Son et Nguyen Thê Thông) pour visiter le Marché 'Cho Bền Thành' et le pot offert par vous même dans un café-bar dont je ne me rappelle plus le nom. Amitiés. Cuong.

De : [Geneviève Barquissau](#) À : Nguyen tat Cuong
Envoyé le : Samedi 29-01- 2011 Objet : remerciements
Cher "Président" (et ami)
J'ai mis pas mal de jours à me réhabituer à la vie en France après ce séjour plein de charme et de joie au Vietnam. Je n'oublierai jamais la gentillesse de vous tous à mon égard et l'intérêt de ce voyage. Mille fois merci. Croyez à toute mon amitié Geneviève

De : [Geneviève Barquissau](#) À : Nguyen Phu Son
Envoyé le : Samedi 29 janvier 2011 17h13
Objet : Evocation du voyage au Vietnam
Cher Nguyen Phu Son,

Ce voyage au Vietnam m'a laissé un souvenir inoubliable tellement j'ai apprécié son intérêt et surtout votre gentillesse à mon égard. J'aurais dû déjà vous remercier mais j'ai eu beaucoup de mal à me réhabituer à la vie en France et à ne plus penser à l'ambiance si sympathique de votre groupe. J'ai drôlement bien fait de me décider à partir avec vous. Je vous remercie infiniment.

Très amicalement, Geneviève

De : [Tam Nguyen](#) À : AEJJR

Envoyé le : Samedi 29 -01- 2011 Objet : compte rendu

A la suite du voyage AEJJR au Vietnam, un nombre de copains se sont retrouvés en Thaïlande pour une tournée de golf d'une semaine, organisée par Nguyen Xuan Luong, JJR60, et sa femme, Christine Truong Vinh Tong, qui habitent à Bangkok.... ([suite](#))
Nguyen Duy Tam

De : [Georges Nguyễn Cao Duc](#) À : AEJJR

Envoyé le : Lundi 24 janvier 2011, 19h39 Objet : JJR 65

Dô Duc Nhuận JJR 65 allant bientôt rejoindre bientôt sa chère et tendre à Montréal a réuni autour de lui (et d'un *sui cao*, dont il avale 3 bols/jour) des copains au Tricotin, Paris 13è, ce 24/01. Les [photos](#) par DDN *himself* montrent N Q Thai, I. Barmat, T N M Tri, S Khemlani, et GNCD,. Nhuận réunira les absents fin mars à son retour, autour d'un *pho* pour changer un petit peu.

De : [NDanh](#) À : AEJJR

Envoyé le : Lundi 24-01- 2011, Objet : Sortie

Comme chaque année, nous organisons une sortie à l'occasion du Festival du Cinéma Asiatique à Deauville.. Cette année, ce festival débutera le 9 mars et clôturera le 13 mars. Et comme chaque année, nous organiserons un petit tournoi de golf (le 10 sur le Golf du Champ de Bataille et le 11 sur le golf de Saint Julien). Il y aura aussi 2 dîners le Vendredi 11 et le Samedi 12, les lieux des dîners vous seront indiqués ultérieurement. Pour participer aux tournois de golf ou aux dîners veuillez contacter

[Nguyễn Tất Cường](#), [Nguyễn Ngọc Danh](#)

D'autres informations vous seront communiquées sur ce même site
A bientôt chers amis cinéphiles et/ou golfeurs. Danh

De : [Tam Nguyen](#)

À : Nguyen Tat Cuong; Vinh Tung; Nguyen Phu Son

Cc : Bernard Ly Van Manh

Envoyé le : Lundi 24 -01- 2011 Objet : Remerciements

Chers copains,

Après un mois au Vietnam pris dans le tourbillon des galas, dîners, excursions, matches de golf, nous sommes enfin de retour au bercail. mais déjà, nous regrettons l'ambiance excitante et envoûtante de Saigon. Surtout, vous nous manquez. C'était la première fois que nous participions à un voyage organisé par AEJJR et nous nous sentions en famille, la grande famille JJR. Je tiens à remercier vivement vous trois, ainsi que chi Hoa, Lan Huong et Duyen, qui avez permis ce voyage possible et surtout, par votre gaieté et vos personnalités, avez créé cette ambiance amicale durant tout le voyage. Les deux galas étaient un grand succès, plus que nous ayons jamais pensé. Je n'oublierai jamais l'ambiance électrique de Saigon à l'approche du Nouvel An, la marche le long de la rue Dong Khoi illuminée jusqu'au Diamond Plaza. Surtout, nous étions ensemble parmi beaucoup d'amis. Si vous avez l'occasion de passer par Washington, vous serez toujours les bienvenus chez nous. Encore une fois, merci pour tout et au plaisir de vous revoir bientôt.
Amicalement, Tam/ Mai

De : [Hoai Truong](#)

Envoyé le : 20-01- 2011 À : Lan Nguyen Quang; Nguyen Tat Cuong

Objet : croise

Hello anh Lân, Tuyết Hào và Anh Cường

Các bạn đã về tất cả ở Paris chưa? Khánh Hoài có block một số cabin trên tàu [Mariner of The Seas](#) Mong các bạn phổ biến dùm cho hội
Cám ơn các bạn nhiều.

Khánh Hoài

De : [Vinh Tung](#) À : AEJJR Envoyé le : Mercredi 19-01- 2011

Objet : Dernière réunion au Mot Thuo

Avant le retour en France d'une majorité de JJR venus pour le Voyage au VN et le Gala, un dernier rassemblement organisé à la

hâte a eu lieu le 14 janvier au Cafe Mot Thuo. Ce lieu a été choisi pour sa convivialité, mais devant le nombre imprévu -plus de 40- l'intendance avait du mal à suivre. Que les participants qui ont dû attendre leurs plats nous pardonnent, et qu'ils ne retiennent que l'ambiance sympathique de la réunion visible sur ces [photos](#). D'autres photos vont bientôt être publiées pour décrire rétrospectivement ces 3 dernières semaines riches en événements.

De : [Pierre Daum](#) À : AEJJR

Envoyé le : Dimanche 16 janvier 2011, 0h 30min

Objet : Exposition sur les travailleurs indochinois

Cher(e)s ami(e)s,

je travaille à la création d'une **exposition** retraçant en images l'histoire des travailleurs indochinois de la seconde guerre mondiale. Grâce à la générosité et le soutien de très nombreuses personnes (dont certaines parmi vous) et institutions, j'ai rassemblé **une iconographie d'une importance jusque-là inédite**. Ce travail est maintenant terminé. Le lancement de cette exposition va avoir lieu à AGDE (Hérault), le 1er février 2011. Vous y êtes toutes et tous convié(e)s ! le calendrier de circulation de l'exposition qui se trouve sur le site www.travailleurs-indochinois.org, sous l'onglet «exposition itinérante Très amicalement, Pierre Daum auteur de *Immigrés de force, les travailleurs indochinois en France (1939-1952)*, Actes Sud 2009.

De : [dotrinh](#) À : AEJJR

Envoyé le : 9-01- 2011 Objet : pour la mémoire de Vy Anh

A LA MEMOIRE DE VY ANH, LA FILLE DE NOTRE AMI ET CONDISCIPLE NGUYEN ANH ET DE SON EPOUSE HOANG ANH.

La place de l'église Saint Saturnin à Antony dans les Hauts de Seine est grande et dégagée. Il pleut. Une pluie fine et douce. Dès le franchissement du seuil de l'église l'on est saisi par la solennité et la sérénité du lieu. Un savant éclairage donne une belle lumière aux voûtes de pierre. Il y a déjà une assistance nombreuse qui attendait l'office religieux pour les funérailles de Vy Anh. Ils sont tous là, les parents venus d'Australie, des Etats Unis; les amis de la défunte, ses collègues et connaissances ; les amis des parents dont de très nombreux anciens du lycée JJR. Ils sont tous là pour dire un dernier adieu à Vy Anh, dans cette maison de Dieu, émus, affligés et recueillis. Lorsqu'elle arrive dans son cercueil immaculé porté par quatre hommes, la tristesse et l'émotion sont palpables. La vie de Vy Anh s'est arrêtée brutalement en ce funeste jour du 27 décembre 2010, lorsque son chemin a croisé celui d'un voleur à la tire qui l'a jetée à terre. La chute fut fatale. Les témoignages de ses amis et notamment, de sa grande soeur, sont poignants. C'était une belle jeune fille dynamique, indépendante, talentueuse, artiste à ses heures. Pour tout dire, brillante et pleine de vie. Elle est partie éternellement laissant ses parents se débattre dans un océan de tristesse et de douleur. Sa maman Hoang Anh est cassée par le malheur, son père Anh semble perdu, égaré, certainement anéanti par la mort de sa fille. "Baptisée un 27 du mois, morte un 27 à 27 ans" dit-il. La cérémonie religieuse terminée, le cercueil blanc sort de l'église avec fleurs et couronnes. La pluie a cessé, la place de l'église est balayée par un vent froid qui vous ramène à la triste réalité. Chers Hoang Anh et Anh, on ne sait que dire devant cette incommensurable douleur qu'inflige la perte d'une fille chérie. Toute chose doit vous sembler dérisoire et même incongrue. Vous aurez des moments de colère et de révolte : pensez à cette pluie fine et douce le jour de son enterrement où tant de gens sont venus vous témoigner leur compassion. Vous aurez beaucoup de tristesse et de regrets : allez vers les autres, les parents, les amis et plus loin encore, même si quelque part vous serez seuls devant votre détresse. Vous aurez des moments de désespoir : pensez que Vy Anh est morte sans s'en rendre compte et sans souffrance. Si vous êtes brisés, dites- vous qu'elle n'est pas morte dans l'opprobre ou le désintérêt mais dans l'estime et l'amour. Si vous vous dites que c'est inhumain cette souffrance, pensez que, paradoxalement, c'est le fait d'être humain. Vy Anh va vous manquer terriblement, vivez dans le souvenir tendre de votre fille. Réfugiez-vous dans la foi du Christ. Prions pour que le temps fasse son oeuvre d'adoucissement. N'oubliez jamais que quelque part, toujours, des amis pensent à vous et vous soutiennent. En toute amitié. DO TRINH KY

De : [Georges Nguyễn Cao Duc](#) À : AEJJR
Envoyé le : Vendredi 7-02-2011 Objet : Départ
[L'au revoir](#) à Vy Anh, fille de notre ami Nguyễn Anh JJR 66 décédée dans des circonstances particulières, a été prononcé le jeudi 6 janvier dans une dignité et un recueillement intenses. L'église d'Antony au sud de Paris était pleine, et les JJR de toutes promotions vraiment nombreux, dont les membres du bureau de l'AEJJR disponibles à Paris.

De : [Vinh Tung](#) À : AEJJR
Envoyé le : Vendredi 7-01-2011 Objet : Anniversaire de PM Chi
Etant né un 1er janvier, PM Chi a dû décaler de quelques jours son anniversaire pour pouvoir rassembler des JJR '64 venus au VN pour le Voyage et le Gala, cf. [photos](#).

De : [khaihoan](#) À : AEJJR
Envoyé le : Mardi 4 janvier 2011 Objet : Photos du Gala AEJJR
Cher anh Vinh Tung, Ban Chấp Hành JJR
Ce fut notre première participation, et ce fut notre premier attachement sentimental à JJR World. . Bien sûr que lire un website est intéressant et agréable, mais rencontrer et en sus de vive voix, mettre des visages sur autant de "mind builders" de *mái nhà tình thương*, maison de solidarité, d'esprits humanitaires, écouter le silence compassionnel des ainé(es)... fut humblement tout à notre honneur. Voir un *Tổng Lãnh Sự* mettre la main à la pâte, que cela soit du local, à l'élaboration de la nourriture, du deuxième buffet... en-cas du Nouvel An, fut pour nous cette petite lumière de bougie scintillante aux firmaments de notre terre ancestrale ! Voir, vous voir anh Tùng, à l'œuvre, impassible aux agitations critiques, nous a appris à reconnaître en vous le pilier de cette magnifique organisation, regroupement fraternel des VN / JJR worldwide... Mes lignes peuvent paraître étonnantes, mais écrites par un "vieux routier" comme KH, c'est un compliment. Longue Vie à l'AEJJR !! KhaiHoan JJR . me souviens plus de quelle année (:+)))))

De : [AEJJR](#) A: AEJJR
Envoyé le : Dimanche 2 janvier 2010, Objet : décès
Nous venons d'apprendre le décès de Madame Phi-Phi Nguyễn Thanh Khiết, veuve de Monsieur Raymond Nguyễn Thanh Khiết, ancien diplomate de la République du Viet Nam (VNCH), et maman de Michèle Nguyễn Thanh Khiết (Mme Hỷ), créatrice du Good Morning de notre amicale il y a une décennie, magazine repris depuis et successivement par Vinh Tung, Nguyễn Bá Đàm/Alexis Boyer, et depuis 5 ans par G. Nguyễn Cao Đức oncle de Michèle.
A notre amie Michèle et à son frère Willy et à la famille Nguyễn Thanh Khiết (Odette, Antoinette, Claire, anciennes MC, Edouard, Georges, René, anciens CL-JJR) l'ensemble du Bureau de l'AEJJR se joint à moi pour exprimer notre tristesse et notre compassion très sincères. Nguyễn Tất Cường

De : [AEJJR](#) A: AEJJR
Envoyé le : Vendredi 31 décembre 2010 Objet : faire-part
Nous venons de recevoir ce [faire-part](#) de la part de la famille Nguyễn Anh

De : [Georges Nguyễn Cao Duc](#) À : AEJJR
Envoyé le : Mercredi 29 décembre 2010 Objet : Yann Burfin
En dépit de son bobo pas léger, notre Dalatois préféré [Yann Burfin](#) JJR 65 a reçu très gentiment ce mercredi 29 décembre chez lui, sur son lit aménagé spécialement, ses camarades Đỗ Đức Nhuận, Martine Rousseau, et GNCD. Il a repris du poil de la bête grâce à son épouse Danielle veillant constamment sur lui et a plaisanté avec ses amis. Une très Bonne Année 2011 à toi, cher Yann, ainsi qu'à Danielle, Gaël et My² Ngoc, sans oublier Yves.

De : [Georges Nguyễn Cao Duc](#) À : AEJJR
Envoyé le : Jeudi 30 décembre 2010 Objet : Messe
Une messe pour le repos de Vy Anh, fille de notre ami Nguyễn Anh JJR 66, sera célébrée le jeudi 6 janvier 2011 à 10h30 à l'église Saint Saturnin, 92 - Antony. Les membres du Bureau de l'AEJJR présents à Paris y assisteront. Vy Anh, 27 ans, est décédée il y a 48 heures dans des circonstances inattendues relatées par la presse.

De: [AEJJR](#) A: AEJJR
Envoyé le : Mercredi 29 décembre 2010 Objet : décès
Notre Amicale vient de recevoir une nouvelle qui nous met vraiment en peine. Nguyễn Ánh JJR 66 et son épouse Hoàng Anh viennent de perdre leur fille cadette. A notre très fidèle ami Ánh dont le talent musical au clavier a toujours rehaussé les réunions de l'AEJJR - tout récemment le gala du 6 novembre à Massy - à son épouse ainsi qu'à sa famille, je ne peux - en compagnie de la totalité du Bureau de l'AEJJR, de Lâm Hữu Trí délégué des JJR 66, et des JJR 66 - qu'exprimer à nos amis notre très profonde et sincère tristesse ainsi que notre extrême compassion.
Courage, chers Anh et Hoang Anh. Nguyễn Tất Cường

De : [Buu Dan](#) À : AEJJR
Envoyé le : Dimanche 26 décembre 2010 Objet : photos des promos
Je vous envoie les photos manquantes de la promo 58-59.
Joyeux Noel et Bonne Nouvelle Année 2011 à tous.
[2èM1](#), [2èM2](#), [5èM3](#)
[Piscine OSSU](#)
Dan Hoài Bửu, de la promo 59

De : [Van Nhut Huynh](#) À : AEJJR
Envoyé le : Samedi 25 décembre 2010 Objet : Cám ơn
Kính gửi anh Nguyễn Tất Cường,
Sáng nay 25/12/2010, vừa thức dậy tôi mở máy ra và lên coi site của các anh, thật cảm động vô cùng, vừa được nghe tiếng hát của Evis Phương với bài Thánh Ca Buồn, vừa được nhìn các ông già Noel bay lượn theo từng cung bậc của bài hát. Tự dưng tôi thấy lòng mình ảm áp lạ lùng, tuy bên ngoài một màn tuyết trắng phủ đầy xung quanh. Cám ơn anh đã cho tôi, một người xa xứ những cảm giác êm đềm của ngày Giáng Sinh. Là một người "ngoại đạo" (trường ta), một lần vô tình tôi đã gặp được site của các anh (trường tây), tôi rất cảm kích với cách làm việc, và từ đó, mỗi tháng tôi đều lên site để theo dõi tin tức, cũng như những diễn biến của hội. Nhân đây tôi cũng xin được gửi lời cám ơn đến chị Cường, vì có một phu quân làm chủ tịch một hội như vậy, thì ít nhiều chị cũng chịu "thiệt thòi" phải không chị. Sẵn đây tôi cũng xin được gửi đến tất cả các anh chị trong hội, và riêng đối với anh chị Cường, một năm mới 2011 với những ước nguyện thật an lành. Một lần nữa xin chân thành cám ơn.
Lá xanh

De : [AEJJR](#) A: AEJJR
Envoyé le : Jeudi 23 décembre 2010 Objet : Note aux participants du Gala AEJJR du 31/12 au Diamond Plaza
Pour des raisons de sécurité, nous vous prions de noter :
- d'apporter la carte d'invitation accompagnée d'une pièce d'identité
- seuls les petits sacs à main sont permis à l'entrée de la salle (pas de valise ou sac à dos)
- les appareils photos et ordinateurs portables sont interdits (il n'y aura pas de salle de consignment)
Merci de votre compréhension et de communiquer à vos amis.
PS : il y aura des photos prises par un photographe désigné, elles seront mises sur le site.

De : [khaihoan](#) À : AEJJR
Envoyé le : 23-12- 2010 Objet : Tuthien ...VN / Xmas Spirit
A diffuser selon votre générosité
Attablé à une terrasse, *caphe sữa đá*, boisson nationale et quasi universelle au VN, avec comme *đối tượng* la théière de thé vert ; "*Chú mua dùm Con Chú...*" une voix enfantine..."*mua dùm Con... khai trương dùm Con...*" il est à peine 18h00 et Khương ([pic 2](#)) ce bambino d'à peine 13 ans, en âge d'aller à l'école, est là debout à offrir des billets de loterie aux passants du trottoir. "... *khai trương gì Con? ... demandais-je, ... Con bắt đầu bán... Con chưa bán từ nào... ba má con chưa...*" J'ai compris, à l'heure où les écoliers rentrent de l'école, Khương va *lang thang* gagner quelques sous. Et ils sont nombreux... Quelques semaines ago, ce fut notre réveil, notre défi... de regrouper ces jeunes et de leur offrir un Noël digne des enfants de la Terre. Quadrillage du secteur Bình Tân en quatre, répartition des bénévoles au recrutement, gratuité de notre service médical durant tout le mois de décembre... jusqu'à 02 H am nos Médecins du Cœur se sont déplacés à domicile jusqu'à Tân Kỳ Tân Quý / Âu Cơ / Lũy Bán Bích, répondant à chaque appel et rendu visite aux *nhà già*, sans un soupçon de self attendrissement.
Des bienfaiteurs nous ont offert caisses et caisses de biscuits,

chandails, bonbons, chocolateries, des amis JJR 69 / Saigon / San Jose USA / sont allés de 55 caisses de *mì gói* (pic 3), et voici que l'on nous fait savoir que de Montréal, on nous a envoyé des dons monétaires... c'est trop... mon cœur pleure... merci.
Au nom de Tous les Enfants vendeurs de *giấy số*,
Joyeux Noël & Bonne Année . Khai Hoan & Bs Phuong (JJR68)
NB : notre but étant d'aider, de pourvoir et de fournir, tous les dons monétaires seront transformés en dons périssables, à chaque mission humanitaire, sans exception. www.tuthientamviet.com

De: [AEJJR](#) A: AEJJR
Envoyé le : 23-12- 2010 Objet : courrier reçu de M. et Mme Bréant
Nous venons de recevoir ce gentil [courrier](#) de M. et Mme Bréant, nos anciens professeurs d'anglais.

De: [AEJJR](#) A: AEJJR
Envoyé le : Mardi 21 décembre 2010 Objet : Vœux
*Chers amis,
Noël est là dans peu de jours. En cette fin d'année, l'ensemble du Bureau de l'AEJJR se joint à moi pour présenter nos vœux sincères à nos anciens professeurs à qui nous devons tant, à tous les anciens CL-JJR disséminés de par le monde ainsi qu'à nos sympathisants, pour un beau et bon Noël. Que l'An Nouveau 2011 voie la réalisation de leurs souhaits et de ceux des personnes qui leur sont chères, dans la sérénité. Bonne, très Bonne Année à Tous ! Nguyễn Tất Cường*

De: [Vinh Tung](#) À: AEJJR
Envoyé le : 13 décembre 2010 Objet : Interviews, suite
Mme Nguyen Thuy Phuong a voulu compléter sa série d'interviews des anciens bacheliers français. NC Hàn lui a gentiment offert l'hospitalité pour le faire. D'autres anciens JJR et MC venus du Canada se sont aussi joints à cette épreuve volontaire. Pour couronner le tout, tout le monde a pris joyeusement un déjeuner dominical au restaurant rue Phan Dang Luu. [Photos](#).

De: [Georges Nguyễn Cao Duc](#) À: AEJJR
Envoyé le : Lundi 13 décembre 2010 Objet : Rencontre
Nous avons reçu une photo de Trần Ngọc Quang et Phan Lâm Tùng, tous deux JJR 59, se retrouvant une deuxième fois à Saigon lors du très récent séjour du premier (à gauche sur la [photo](#)) au Vietnam et au Laos, en provenance de France. P L Tùng, contributeur régulier du Good Morning, est pour sa part toujours resté saïgonnais.

De: [Nguyễn Tất Cường](#) A: AEJJR
Envoyé le : 12 décembre 2010 Objet : décès
Nous venons seulement de recevoir le faire-part suivant
Nous avons la tristesse de vous annoncer le décès des suites d'une longue maladie de notre frère CUNG Hồng Chương (JJR73) à Montréal le 17 août 2010.

Cung Mạnh Thông (JJR64), Cung Trọng Toàn (JJR67), Cung Thúc Toàn (JJR69), Cung Hồng Minh (JJR76).
Le Bureau de l'AEJJR, le délégué de la promotion 1964 Nguyễn Phú Sơn, et les JJR des promotions 64, 67, 69, 73 et 76 se joignent à moi pour présenter aux frères de Chương ainsi qu'à Cung Hồng Hải leur compassion, leurs très sincères condoléances, et les assurer de leur fidélité amicale. Nguyễn Tất Cường

De: [Vinh Tung](#) À: AEJJR
Envoyé le : 8 décembre 2010 Objet : Promo 64
Avec les '64 locaux, nous avons dîné avec NN Long et HQ Ngoc Jean. Ce dernier habite à Saigon depuis fort longtemps, que PM Chi a rencontré récemment de manière fortuite. [Photos](#)

De: [Vinh Tung](#) À: AEJJR
Envoyé le : 8 décembre 2010 Objet : Anciens EDF à Saigon
Des anciens EDF-éclaireurs de France, en même temps anciens JJR se sont réunis pour un soir chez Arnold, en face du Lycée Le Quy Don. Etaient présents, de gauche à droite sur la dernière [photo](#) : V Tung ('64), DT Trang ('59), GLQ Nhon ('60), J Theiller ('61), V Dao ('61), TT Tam ('62) ainsi que Dung (Mme Tam), Ngoc (Mme Nhon), Duyen (Mme Tung).

De : [khaihoan](#) À : AEJJR Envoyé le : 7 décembre 2010
Objet : Tu thien ...VN Depuis début décembre, nous jouons contre la montre afin de répertorier les enfants défavorisés, de 06 ans à 17 ans, du secteur Binh Tan, Tan Lua, Tan Tao ; ceux que je nommerai "poussières de vie"... vu qu'ils sont quasiment invisibles à travers les mouvements quotidiens. Prévu au nombre de 300 enfants, voilà que le chiffre monte à 350... 370 au présent de cette écriture... ! Nos critères se basent sur ceux qui vendent les billets de loterie aux passants, un *món quà nho nhỏ* à chacun d'entre eux, question de leur apporter à tous et chacun, une petite lueur d'amour en l'occasion de Noël. Date et lieu : 22 dec 18h00, Eglise Phao Lo, Tan Tao... Tout don est apprécié... sandales (paquet de 50 unités), tissu couleur noir (unité / 50 mètres), biscuits (unité / caisse), chocolats (unité / caisse)... tous les dons monétaires seront publiés sur notre site www.tuthientamviet.org Pour toutes infos, svp nous contacter... Cam on, Khai Hoan & Bs Phuong 01228 693 666

De : [Can Vu](#) À : AEJJR
Envoyé le : Mardi 7 décembre 2010 Objet : Nouvelles d' AVNES
Chers amis d'AVNES,
Grâce à votre soutien, [AVNES](#) a pu réaliser des actions concrètes en faveur de quelques familles défavorisées du Vietnam depuis sa création fin 2007. Nous vous devons bien un [bilan](#) des actions menées depuis et de vous faire part des projets pour l'exercice 2011. Si vous en êtes déjà informés, c'est d'autant mieux. Merci encore. AVNES vous souhaite de très bonnes fêtes de Noël et fin d'année. VNCan www.avnes.org

De : [Vinh Tung](#) À : AEJJR
Envoyé le : 6 décembre 2010 Objet : Conférence à Saigon
Le 3 décembre a eu lieu la Conférence à l'Université Hoa Sen, sur le thème des Témoignages d'anciens élèves des lycées français au Vietnam dans les années 1950-1960. La conférence est animée par Mme Nguyen Thuy Phuong, doctorante à l'Université Paris Descartes. Les résultats de 65 interviews d'anciens bacheliers français au Viet Nam ont été résumés pour montrer les caractéristiques, les motivations, le cadre, l'esprit particulier qui ressort de cet apport de la culture française à cette époque. L'auditoire est composé en majorité d'anciens élèves de lycées français. Leurs réactions et témoignages ont été nombreux et l'horaire prévu a été largement dépassé. [Photos](#)

De: [AEJJR](#) A: AEJJR
Envoyé le : 6 décembre 2010 Objet : rectification
Dans la version papier de *La Lettre de Jean-Jacques Rousseau* que ses destinataires reçoivent par la poste, la feuille de cotisation inclut une erreur sur l'adresse en France. Il faut lire **91370 Verrières le Buisson**, et non pas 91370 Châtenay-Malabry.

De : [Robert TRUONG TAN TRUNG](#) À: AEJJR
Envoyé le : 26 novembre 2010 Objet : SOIREE UNPLUGGED HELLO TOUS
Après un Banh cuon Pho arrosés de Beaujolais Nouveau à l'Orient Express... S'en est suivi une SOIREE UNPLUGGED (style MTV) Thuàn Tuy VN entr'Amis JJR Grâce aux chansons nostalgiques et thuàn tuy VN de TT Linh (avec sa guitare acoustique) et NT Cuong (crooner) Avec l'hospitalité des Aubergistes/Cavistes Tan Gau/Nhung... les regards indulgents et bienveillants des 5 dames. Amitiés... avec ces quelques [photos](#) à partager
Robert TT TRUNG

N'OUBLIEZ PAS VOS COTISATIONS
Une cotisation = plus d'une semaine de vie
pour nos camarades dans l'infortune

Chỉ Là Giọt Sương Thôi...

*Chỉ là giọt sương thôi,
Theo gió cuốn nhẹ rơi,
Xuống lá xanh, sen nở,
Mặt trời đêm ngái ngủ.*

*Chỉ là giọt sương thôi,
Lấp lánh ánh trăng soi,
Đường quanh co mờ tối,
Chưa hẳn dấu chân người.*

*Chỉ là giọt sương thôi,
Biến mất nhanh dưới trời,
Khi cơn mưa tắm gội,
Đổi màu lá xanh tươi.*

*Chỉ là giọt sương thôi,
Lặn khuất tựa sao trời,
Nắng hanh vàng chiếu rọi,
Sương tan, thay nguồn vui.*

*Chỉ là giọt sương thôi,
Như bụi vương tóc người,
Gió mưa, giông bão tới,
Giọt sương chấm hết đời.*

.....

*Chỉ là giọt sương thôi,
Xin người đừng tiếc nuối!*

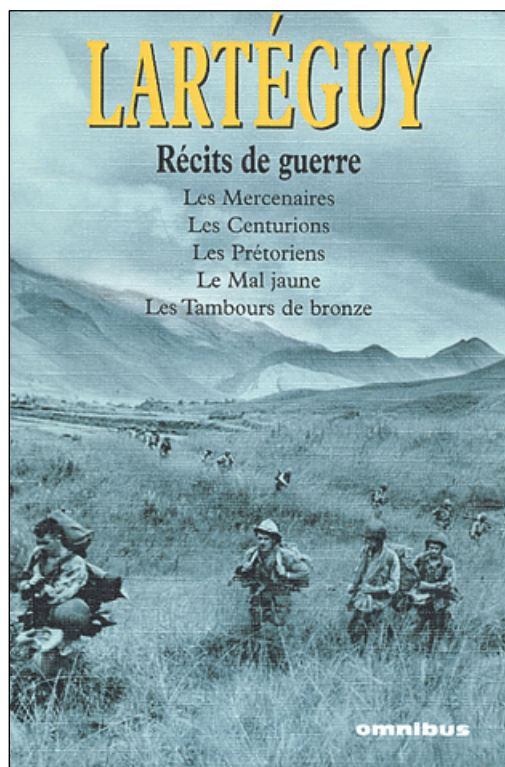
*Thiên-Thu
Canada, 14-01-2011*

UN CENTURION EST PARTI : JEAN LARTEGUY

Il est impossible de parler du Viet Nam sans évoquer les nombreux noms de journalistes français qui ont vécu pour les lecteurs des journaux mondiaux les événements de 1945 à 1975 : Lucien Bodard, Max Clos, François Sully, Jean-François Chauvel, Olivier Todd, Jean Pouget, et tant d'autres. Dans leurs reportages, certains se sont trompés, et ont fait leur *mea culpa* pour ne pas avoir couvert objectivement cette période. D'autres n'ont jamais eu à le faire car ils ne se sont pas trompés. Parmi ces derniers, un vient de décéder fin février aux Invalides, à Paris. C'est Jean Lartéguy.

Qui parmi nous ne se souvient de l'acteur Anthony Quinn sautant dans un fossé à Điện Biên Phủ puis subissant une attaque des troupes du Viet Minh en compagnie de Maurice Ronet et Alain Delon, dans le film « Les centurions » projeté vers 1962 au cinéma Eden de Saigon, tiré du livre de Jean Lartéguy vendu à plus d'un million d'exemplaires à sa parution en 1960 ? Et qui n'a lu *L'adieu à Saigon* ?

Lartéguy aura eu une vie riche mais également passionnée. Richesse d'un parcours fréquent en ce temps là. Passion car il n'a jamais dévié de ce qu'il aimait : l'aventure, mais dans le cadre d'une certaine idée de justice et de liberté. Et c'est particulièrement triste de voir une telle vie se terminer ces dernières années entre les murs des Invalides, qui n'abrite pas seulement le tombeau de Napoléon et le Musée de l'Armée, à Paris, mais également un hôpital militaire qui y a existé depuis son origine sous Louis XIV – d'où le nom du bâtiment. Invalide à la fin de sa vie Lartéguy a été, lui qui courait de par le monde, d'abord pour vivre les événements marquant la deuxième moitié du 20^{ème} siècle, ensuite pour en tirer des livres vendus partout, y compris au Viet Nam (dans les années 60 dans les librairies Khai Trí, ou Xuân Thu ex-Albert Portail de Saigon, entre autres). Et son titre de gloire mérité a été l'obtention du « Prix Albert Londres » en 1955, récompensant le meilleur journaliste français, l'équivalent français du prix Pulitzer américain.

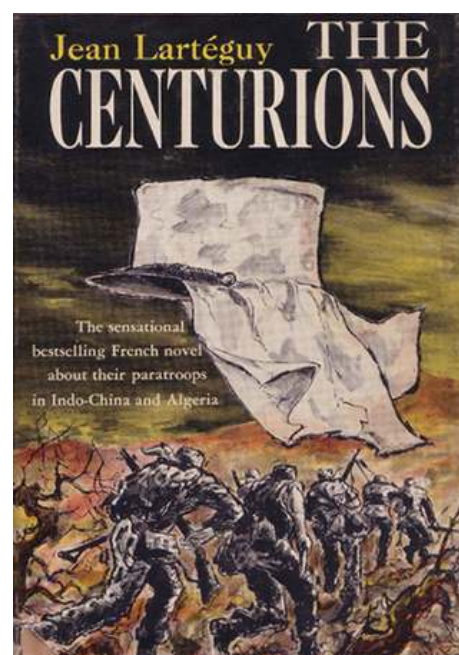


Lartéguy se démarquait de ses collègues grands reporters français. Il n'avait pas le style en recul d'un Max Clos, la réflexion d'un Jean-François Chauvel, la « patte » d'un François Sully, le manque apparent (apparent seulement) de rigueur d'un Georges Chaffard, la verve – et le verbe – intarissable d'un Bodard, le « vécu » d'un Pierre Darcourt, l'intellect d'un Jean Pouget ou d'un Olivier Todd. Mais il avait pour lui une écriture vivante, qui fait participer à l'action ; c'était quelquefois du journalisme quasiment brut. De même, il n'hésitait pas à utiliser un vocabulaire simple, et même quelquefois, « sortant des tripes », cas de *L'Adieu à Saigon*. A l'inverse, ses ouvrages historiques et ses romans étaient d'une belle plume. C'est peut-être là la source de la légère jalousie teintée de respect de ses collègues : Lartéguy n'était pas seulement journaliste de guerre ou d'événements, c'était également un vrai écrivain. Son ouvrage célèbre « Les centurions » était quasiment un scénario tout prêt pour le cinéma, ce qu'il devint, et fut traduit en diverses langues.

Lartéguy n'était pas son vrai nom. Jean Pierre Lucien Osty est né en province, en 1920, dans la Lozère, région pas spécialement riche de la France. Un de ses oncles était chanoine. Quand la guerre survint en Europe en 1939, il venait de terminer une licence d'histoire (il n'avait pas 20 ans). Il fut immédiatement

volontaire. Après la défaite française de 1940, il s'évade de France en 1942, et rejoint l'Afrique, après un internement de plusieurs mois dans une prison espagnole. L'Espagne de Franco s'était déclarée non-belligérante, au grand dam d'Hitler, rappelons-le. Il resta officier d'active chez les commandos – capitaine à la fin – pendant 7 ans, avant de passer officier de réserve. Ce passage dans la vie militaire explique pourquoi il a été correspondant de guerre pendant longtemps – comme Jean Pouget ou Pierre Darcourt (ce dernier est un JJR 45) d'ailleurs. Jean Lartéguy a travaillé pour Paris-Match (alors un vrai hebdomadaire d'information et non pas la revue actuelle à sensation), Paris-Presse, entre autres grands organismes de la presse française. A partir des années 1960, il parcourut le monde : Azerbaïdjan, Israël, Palestine, Amérique Latine, Asie etc. d'où de nombreux reportages, ouvrages historiques et romans. Beau parcours de reporter, belle réussite de romancier.

Il a traité dans beaucoup de ses ouvrages la période de la fin de la colonisation, pour laquelle il a eu des mots sévèrement justes concernant les promesses non tenues par



l'Occident, ni vis-à-vis des peuples n'acceptant plus le lien colonial, ni vis-à-vis de ses propres troupes laissées sans politique claire et sans objectifs identifiés.

Mais ce qui nous intéresse, nous, c'est son lien avec le Vietnam. Ce lien était quasi-charnel. Il n'a pas aimé Saigon au début de son séjour vietnamien dans les années 40 et 50 : il l'appelait cette ville « la dépravée », lui préférant Hanoï « la prude », Hanoï près des grands combats d'ailleurs, plus intéressants pour le militaire qu'il était, militaire choqué par les « dégagements » des soldats en permission dans le Sud. Plus tard, démobilisé et revenu au Viet Nam, il fut porté sur la liste noire personnelle de Ngô Đình Nhu, conseiller de son frère le président Diệm mais surtout maître occulte de l'information sud-vietnamienne. Lartéguy disait simplement trop la vérité.

Il l'a raconté : revenu au Viet Nam dans une délégation de journalistes cornaquée strictement par des fonctionnaires sud-vietnamiens, il s'éclipsa à Tân Sơn Nhut car croisant à ce moment là le général Tôn Thất Định – ils avaient été capitaines ensemble – qui lui offrit de monter dans son avion en partance pour une zone d'opérations dans les Haut-Plateaux. C'était en 1959. Le général Định lui permit d'assister au premier grand combat mené par les Sud-Vietnamiens contre des soldats de l'armée régulière nord-vietnamienne infiltrés au Sud. Rattrapé par la police (quand même...) et ramené *manu militari* au Palais Độc Lập – de l'Indépendance (devenu le Palais de la Réunification depuis), il fit comprendre à Nhu l'importance journalistique de ce qu'il avait vu, pour le monde. Il put ainsi terminer son séjour normalement.

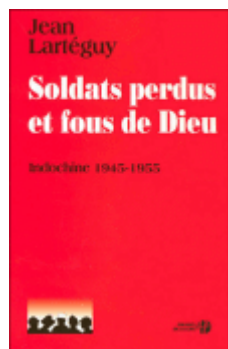
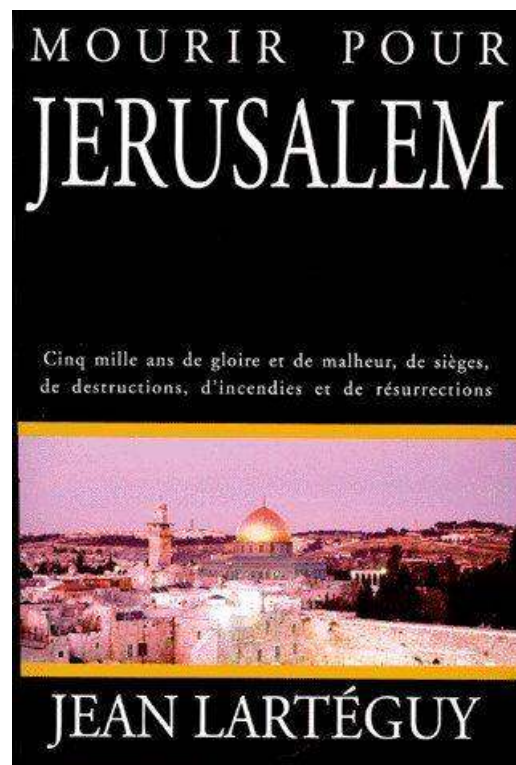
Ce lien viscéral avec le Vietnam qui l'a marqué pour toujours, il l'a raconté très simplement : il a pleuré dans l'avion dans lequel il a été expulsé du Viet Nam en mai 1975.

C'est la raison pour laquelle Jean Lartéguy méritait ces quelques lignes, pour rappeler que ce grand journaliste-écrivain amoureux à jamais de notre pays natal a définitivement quitté son corps meurtri le 23 février 2011.

G.N.C.D.

Bibliographie très sommaire :

- *La ville étranglée* – Editions Julliard – 1955 *La tragédie du Maroc interdit* – Editions des 4 fils Aymon – 1957
- *Les dieux meurent en Algérie* – Editions de la pensée moderne – 1960 *Les centurions* – Presses de la Cité – 1960
- *Les mercenaires* – Editions Pocket – 1963 *Les prétoriens* – Editions Pocket – 1964
- *Le mal jaune* – Editions Pocket – 1965 *Un million de dollars le Viet* – Editions Raoul Solar – 1965
- *Tout homme est une guerre civile* – Presses de la Cité – 1970
- *L'adieu à Saigon* – Presses de la Cité – 1975 *Dieu, l'or, et le sang* – Presses de la Cité – 1980
- *Mourir pour Jérusalem* – Editions de Fallois – 1995



Fiche de cotisation à l'AEJJR

à envoyer à

EUROPE : AEJJR c/o Nguyễn Tât Cuong, 21 Allée des Bouvreuils, 91370 Verrières-le-Buisson, France, accompagné d'un chèque de 25 euros rédigé à l'ordre de « AEJJR »

USA ET CANADA : Bui Thê Chung , 6652 Doral Drive , Huntington Beach CA 92648, U.S.A accompagné d'un chèque de 30 US \$

NOM ET PRENOM :

Année d'obtention du baccalauréat :(si « bac » en 1967, vous êtes de la promotion JJR 67 – ne pas remplir si vous êtes un sympathisant)

Adresse courriel (e-mail) :

Adresse : **Pays :**

Téléphone et/ou mobile :

Dans l'annuaire, votre nom paraîtra avec seulement l'adresse courriel et/ou le téléphone.
L'ensemble des informations personnelles vous concernant bénéficie de la protection de la loi
Informatique et Libertés de janvier 1978

Chers amis de l'AEJJR,

Je vous demande de bien vouloir héberger sur votre site une photo de classe prise il y a exactement 60 années, à Hanoi, au Lycée Albert Sarraut, pour la très simple raison que bon nombre de nos condisciples d'antan étaient devenus, après 1954, élèves qui à Chasseloup-Laubat, qui au Lycée Marie-Curie à proximité. Les professions des condisciples ont été mentionnées pour simple information, nous tous avons fait prévaloir nos droits à la retraite depuis belle lurette. La mémoire nous a flanché devant quelques figures, néanmoins familières, et nous n'avons pas de suivi sur le parcours de quelques uns de nos amis de classe. Si vos yeux tombent sur des erreurs ou des lacunes, de grâce, voulez-vous nous éclairer sur ces parcelles qui font défaut à notre mémoire collective ? Mais dites-vous bien que tout est demeuré intact dans notre souvenir et que, de temps en temps, au cours d'une rencontre par petits groupes, nous nous tenons informés sur vous tous et toutes. Soixante années sont passées, mais le temps n'a aucune prise, nous nous souvenons toujours des « cracks » qui raflaient tous les prix : Trương Cẩm Bình en classique A, Đỗ Thông en classique B, Ngô Hồng San en moderne 1, quand ce n'est pas Imré Szabo qui revenait en alternance, une année sur deux dans la même classe. Heureux temps de la jeunesse où les rares garçons sont plus ou moins amoureux de leurs copines sans qu'aucune d'entre elles ne daigne leur jeter un simple regard. Aucun mariage entre nous autres, triste constat d'ethnologue, nos copines sont toutes parties ailleurs apporter le bonheur à beaucoup plus âgés que nous. Néanmoins, dites-vous bien que sous les différents horizons de ce vaste monde où nous vivons encore, nous pensons à vous, je pense à vous. Que demander à la vie ? C'est déjà un coin d'immortalité ce doux paradis des amours enfantines, que dis-je ? de nos souvenirs de jeunesse.



1. Nguyễn Thị Giang Nam (USA)
2. Đặng Thị Kim Bằng (avocate, France, USA)
3. Phạm Ngọc Chinh (pharmacienne, USA)
4. Hoàng Thị Bích Ngọc (pharmacienne, France)
5. Lê Thị Lệ Nga (décédée à Ban Mê Thuột, 1968)
6. Lưu Thanh Tiêu (USA)
7. Lê Thị Kim Dung (médecin, Vietnam)
8. Nguyễn Thị Tường Vi (pharmacienne, USA)
9. Mademoiselle Périé (professeur de musique)
10. Trần Thị Kim Oanh (infirmière d'Etat, France)

11. Marie Thoanès
12. Dung (Vietnam)
13. Nguyễn Thị Kim Dung (professeur de biochimie, France)
14. Sa Ku Sin
15. Trương Thị Ngọc Ân (ma cousine par alliance, France)
16. Nguyễn Thị Mỹ (ingénieur des Mines, Vietnam)
17. Joseph de Montpezat (jeune frère du prince consort du Danemark, décédé ?, France)
18. Pierre Bordaz
19. Đinh Trọng Hiếu (ethnologue, France)
20. ?

C'ETAIT DANS LA LETTRE DE JEAN-JACQUES ROUSSEAU IL Y A 11 ANS, ET C'EST TOUJOURS D'ACTUALITE

Réflexions sur notre action culturelle

Je vous présente mes très sincères vœux de Bonne et Heureuse année 2000. Pour ceux qui ont pris leur retraite, je forme des vœux pour une retraite heureuse et paisible, et pour tous ceux qui sont encore en activité, que l'année 2000 soit pour eux une année de bonheur familiale, de santé parfaite et de réussite professionnelle.

.Je présente mes très sincères remerciements à tous ceux et celles qui m'ont accordé leur confiance afin de m'élire au poste de Commissaire aux affaires culturelles de l'AECLJJR. Je considère que cette tâche de bénévolat reste pour moi une lourde tâche vis-à-vis des 600 membres que compte l'AECLJJR. Toute une vie active vouée à la recherche et à la formation, je conçois que la Culture (avec un grand C) reste une notion fondamentale, source de richesse irremplaçable qui contribue à la fondation des grandes valeurs éthiques de l'homme dans les années à venir. Quand je réfléchis davantage à cette responsabilité et que j'essaie de voir à plus longue échéance, je vois que dans le domaine de l'échange des connaissances et des informations et à notre époque, les distances ne sont plus guère un obstacle pour nous tous et les communications entre les peuples sont presque aujourd'hui réduites en minutes et non plus en mois ou en semaines. Aussi imbibé de culture venant d'autre horizon reste pour chacun d'entre nous une source d'enrichissement. Nous tous presque, nous avons hérité une culture occidentale solide - je n'éprouve aucune honte à dire cela - mais avec l'avancée des sciences et techniques de nos jours, notre culture que nous avons acquise est devenue en ce jour une culture universelle. Comme disait Vĩnh Đào dans un message à Nguyễn Thành Đức: "nous sommes partis un jour parce que cette patrie pour nous est perdue", il est vrai que nous avons perdu notre patrie - peut-être pas éternellement - mais nous ne perdons pas notre culture. Nos ancêtres nous ont légué une très riche culture sous toutes ses formes, c'est notre devoir et notre savoir de les étudier et de les enrichir. Le peuple vietnamien n'a point besoin d'une autre culture étrangère importée pour nous dire que c'est la meilleure alors que dans l'approfondissement de notre culture il reste encore tant de choses à faire. Chose étrange, car cette importation d'une culture étrangère dans notre patrie d'origine ne provient point par des hommes capables de comprendre à fond le problème, mais tout simplement d'obliger les autres à ingurgiter mécaniquement les "pensées", les "principes", les "méthodes" tout à fait étrangères aux affinités, aux sensibilités de notre mode de

pensée - comme on gave les oies - sans se soucier si elles pourraient correspondre aux sentiments profondément humains et au respect de la dignité humaine de notre civilisation.

J'espère que nous sommes les dignes héritiers tenants (sinon qui d'autres) de cette culture léguée par nos ancêtres.

Je suis tout à fait d'accord que cette tribune ne devienne pas un lieu de polémique et de propagande politique mais au fond de mon cœur je souhaite qu'elle soit ouverte à tous ceux et toutes celles qui voudront apporter une note d'enrichissement prioritaire à la culture vietnamienne et, dans nos possibilités, à la connaissance des autres cultures ensuite, complément indispensable au rapprochement entre les peuples.

Nguyễn Công Hàn (JJR 51)

Cher anh Hàn,

J'ai beaucoup apprécié tes vœux et ta profession de foi, et à mon tour je t'adresse tous mes souhaits de santé, de bonheur et aussi de réalisation de tes projets culturels, qui feront grand bien pour notre Association AEJJR.

Je suis aussi convaincu que la culture est fondamentale pour le siècle à venir, pour tous les peuples, pas seulement le peuple vietnamien ou le peuple français. Nous avons la chance d'être des "citoyens de deux mondes", d'avoir une double culture, orientale et occidentale, et de faire partie d'une certaine élite intellectuelle. Nous devons le reconnaître, sans orgueil ni honte, et aussi mesurer le poids de notre responsabilité, surtout vis-à-vis des générations futures. Car qu'advient-il de ces générations? Garderont-elles encore cette double appartenance culturelle, ou ne seraient-elles plus qu'un homogéinat (pour utiliser un terme scientifique que tu connais bien) de culture aseptisée, incolore, inodore et mondialisée? Quels souvenirs de la culture vietnamienne garderont encore nos enfants et nos petits-enfants?

Probablement le goût de la cuisine vietnamienne, qu'ils confondront parfois avec la cuisine chinoise, peut-être des airs de musique que fredonnaient parfois leurs parents, et pour certains quelques photos de voyage qu'ils rangeront à côté de celles du Kenya ou du Mexique...

Le combat culturel contre l'oubli et l'indifférence - dus au quotidien - est difficile, mais il faut le mener. Car si nous ne le faisons pas, qui d'autre le ferait? Bon courage, et avec toute mon amitié.

Trịnh Đình Hỷ (JJR 64)